musique bretonne

Numéro spécial de fin d'année

Présentation de Dastum et Catalogue annuel des éditions

Décembre 1994 Numéro hors-série

Dastum : 22 ans de collecte et de diffusion du patrimoine ethnologique en Bretagne

Créée en novembre 1972, Dastum est une association de type " Loi de 1901 " qui oeuvre à la collecte, la conservation, la diffusion et la mise en valeur du patrimoine ethnologique de Bretagne, avec un accent particulier placé sur les traditions orales et la musique traditionnelle. Son action s'appuie sur un important réseau de bénévoles, d'équipes locales et d'associations partenaires qui interviennent à tous les niveaux d'activité (collecte, organisation documentaire, recherche, formation, édition, animation...). Cette action de mise en réseau des partenaires locaux est d'ailleurs une des missions fondamentales exercées par les "Centres de Musiques Traditionnelles en Région" conventionnés par le Ministère de la Culture, Dastum étant le "CMT" Bretagne. Les activités de collecte et de recherche menées par l'association couvrent le territoire de la Bretagne historique, incluant la Loire-Atlantique et l'ensemble des communautés bretonnes de l'émigration (région parisienne, Le Havre, etc.)

Structure et fonctionnement

Fonctionnant selon un modèle fédératif de type réseau non hiérarchique, Dastum est gérée par un Conseil d'Administration de 18 membres, représentant d'une part les équipes locales et les associations partenaires, et d'autre part les adhérents individuels. Le Conseil est présidé par Patrick Malrieu. Son budget, de l'ordre d'environ 1 500 000 F annuellement, provient pour moitié d'aides de l'État, de la Région et des collectivités territoriales, et pour moitié de ressources propres (prestations extérieures, éditions, activités diverses).

Au quotidien, ses travaux sont animés par une équipe de cinq permanents à trois-quart temps (coordination, documentation [2 postes], gestion, comptabilité-secrétariat), complétée par quelques postes temporaires (stagiaires, vacataires, C.E.S., objecteurs...). En plus de la médiathèque centrale actuellement implantée à Rennes, au 16 rue de Penhoët [un déménagement est prévu au cours de l'été 1995 ; le lieu d'implantation reste encore à déterminer], l'association compte aussi quatre antennes [médiathèques] locales gérées par des associations partenaires : Dastum Bro-Dreger (à Lannion), Dastum Kreiz-Breizh (à Carhaix), Dastum Bro-Ereg (à Pontivy) et Dastum 44 (à Nantes). On trouvera pour chacune de ces antennes une brève présentation ci-après (pages 22 à 24).

Le point de départ : la collecte... Pierre Guillard interviewe Eugénie Duval, de Mézières sur Couesnon (photo Nathalie Fouilleul, Dastum)

Principales activités

1) Collecte et conservation

Constitution, traitement et conservation d'un important fonds documentaire sur la musique traditionnelle et le patrimoine ethnologique en Bretagne rassemblé grâce à la collaboration de dizaines d'équipes locales et de collecteurs bénévoles : phonothèque (plus de 30000 documents enregistrés, indexés et traités, plusieurs milliers et attente ou en cours de traitement), photothèque (près de 25000 clichés en noir et blanc, 3000 diapositives), discothèque (1000 disques et cassettes), bibliothèque (1500 volumes) vidéothèque (embryonnaire...), fonds de documents manuscrits et imprimés (environ 25000 photocopies de textes de chants, de contes, d'articles divers, etc.), dossiers thématiques, dépouillement d'articles de presse (55000 coupures de presse quotidienne ou périodique portant sur la culture bretonne), etc.

2) Documentation et consultation

Les collections constituées font l'objet d'un classement, d'un traitement physique (copies du son sur cassettes, reprises de photos, etc.), d'une analyse typologique et/ou thématique et d'un traitement informatique documentaire afin d'en faciliter l'interrogation et l'accès. Des catalogues informatiques spécifiques sont élaborés pour l'organisation des différents fonds (bibliographie et discographie spécialisées, catalogues typologiques de la chanson et du conte...). A terme, l'ensemble des références sera consultable sur base télématique. La documentation rassemblée est mise à disposition du public et est consultable en totalité à la médiathèque de Rennes et partiellement dans les antennes locales pour la partie du fonds qui les concerne. En additionnant les statistiques de chacune des cinq médiathèques, la fréquentation dépasse aujourd'hui le millier de consultants par année. Une base de données télématique est également consultable par minitel (36 15 code DASTUM), sur laquelle on peut consulter pour le moment la partie analysée de la photothèque.

En mai 1990, Dastum a reçu le Grand Prix du Premier Salon du Patrimoine Sonore (parrainé par l'Institut National de l'Audiovisuel et le Ministère de la Culture et de la Communication) pour souligner l'ensemble de son œuvre patrimoniale.

3) Recherche

L'association s'est d'abord consacrée à la publication d'importantes monographies sur les différents terroirs de Bretagne (collection des «Cahiers Dastum») et sur certaines traditions instrumentales (clarinette, veuze...) sur lesquelles elle a édité des disques qui constituent encore aujourd'hui des documents de référence. Depuis 1990, les travaux menés par les collecteurs ou les équipes locales se sont concrétisés par la mise en place d'une nouvelle collection de livrets-cassettes, «Chanteurs et musiciens de Bretagne» (8 numéros parus à ce jour, plusieurs en préparation) ainsi que d'une collection de compacts-livrets, " Tradition vivante de Bretagne " (3 volumes parus).

Elle collabore régulièrement avec les chercheurs institutionnels et certains de ses membres se consacrent à des recherches de fond, dans le cadre de mémoires ou de thèses universitaires, sur les traditions musicales bretonnes. Une impressionnante étude sur le chant des " Gousperoù ar raned " a inauguré la collection " Skridoù ", consacrée à l'édition de mémoires de recherche. Entre autres projets en cours : l'enquête Ampère-Fortoul en Bretagne (1852-1876) et la contribution de Luzel, les sonneurs de biniou-bombarde, la chanson à thème religieux en Haute-Bretagne, la modalité en Centre-Bretagne, le costume traditionnel dans le canton de La Roche-Bernard (1789-1939), etc.

4) Formation

Dastum pilote les travaux de la " Commission Documentation " de la F.A.M.D.T. (Fédération des Associations de Musiques et Danses Traditionnelles), qui œuvre actuellement à la mise en place d'un *Guide de description documentaire* à l'intention des structures qui gèrent des fonds documentaires sur la musique tradi-

(suite à la page 6)

De la collecte à la consultation... le traitement des bandes et la récopie sur cassettes (photo Christine Coué, Dastum)

Un peu d'histoire...

1972 : Création de Dastum par une equipe de jeunes sonneurs (Yves Berthou, Pierre Crépillon, Guy Jacob, Daniel L'Hermine, Patrick Malrieu et Michel Prémorvan) et mise en place des principes d'organisation de la magnétothèque.

1973 : De nombreux musiciens et collecteurs s'associent à Dastum et déposent leurs enregistrements à la magnétothèque pour qu'ils soient traités et disponibles à la consultation. Conformément à ses objectifs de diffusion et de restitution de la culture, l'association crée une collection de «Cahiers de pays», livrets d'une centaine de pages accompagnés d'un disque 33t./30cm présentant des documents extraits des collections conservées en magnétothèque et illustrant les traditions musicales du pays étudié. La magnétothèque centrale est installée à Plouvara, chez Patrick Malrieu, premier président de l'association. Elle fonctionne sur une base bénévole et elle est consultable sur rendez-vous.

1973-1976 : Durant les quatre ou cinq premières années d'existence, près de 10 000 documents sont traités et mis à disposition des consultants. Poursuite du travail d'édition après le succès du premier cahier : parution des Cahiers Dastum n° 2 (pays de Lorient-Hennebont) en 1974, n° 3 (pays Pagan) en 1975, et n° 4 (pays de Loudéac) en 1976.

1975 : Élaboration d'une classification spécialisée sur les chants traditionnels en langue bretonne et début des travaux de catalogage des versions imprimées et manuscrites.

1978 : Suite à la signature de la Charte Culturelle entre l'État et la Région Bretagne, obtention des premières véritables subventions qui allaient permettre un début de professionnalisation du travail. Implantation de la première magnétothèque fonctionnant sur une base permanente, à Ti-Ken-dalc'h (Saint-Vincent s/Oust). Embauche des premiers permanents salariés (à mi-temps), Pierre Crépillon et Yann-Fañch Kemener. Edition du Cahier Dastum n° 5, consacré au pays Fañch.

1979 : Serge Moëlo est embauché comme coordinateur des activités. Poursuite et renforcement du travail de mise en réseau. Création de plusieurs «équipes locales» qui assureront pendant plusieurs années l'animation et l'encadrement de la collecte dans différents terroirs : Dastum Bro C'hlazig, Despunerien Bro Dardoup, Dastumerion ar C'hreisteiz, Dastumerien Bro Dreger, Dastum Bro Gwened, La Magnétothèque du Mené, etc.

1980 : Dastum s'associe à Sonerien ha Kanerien Vreizh pour créer la revue *Musique bretonne*.

1981 : Elargissement des activités de l'association à l'ensemble des manifestations de la culture populaire en Bretagne. Création de la photothèque à Tréauray en Languidic (56). Début du travail d'analyse systématique de l'ensemble des données ; première ébauche d'un plan de classement général de la matière ethnologique.

1982 : Dixième anniversaire de Dastum à Pontivy. Organisation d'un colloque sur les aspects de documentation et de diffusion de la culture orale réunissant de nombreuses universités, institutions et associations. Grand Prix de l'Académie Charles Cros décerné au disque de Mari Harnay édité en collaboration avec Ocora/Radio-France. Dastum participe aux travaux de la commission de consultation sur les musiques traditionnelles mise en place par la Direction de la Musique du Ministère de la Culture. Parution du Cahier Dastum n° 6, *Chants traditionnels du Bas-Pays* (Questembert, Muzillac...).

1983 : Ouverture de la première médiathèque à Loudéac et embauche de la première documentaliste professionnelle, Marie-Odile Bozec. L'ensemble de la documentation rassemblée chez les différents collecteurs y est regroupé. Duplication des bandes originales sur cassettes de consultation qui seront ensuite réparties entre les différentes équipes locales. L'association compte alors cinq permanents. Edition du Cahier n° 7, *Noal Pondi*.

1984 : Parution du Cahier n° 8, *Chants et traditions des pays d'Oust et de Vilaine*.

1985 : Embauche d'une deuxième documentaliste, Véronique Pérennou, chargée de la mise en place de la base de données informatique. Création d'une l'antenne locale à Saint-Yves Bubry dans le Morbihan. Avec quelques autres associations de musique traditionnelle de l'Hexagone, Dastum participe à la création de la Fédération des Associations de Musiques et Danses Traditionnelle (F.A.M.D.T.)

1986 : Inauguration de la médiathèque de Rennes. Constitution du Groupement de Recherche Dastum/ Université de Rennes 2 dont les travaux portent sur la littérature orale et le patrimoine ethnologique en Bretagne. Deux co-éditions majeures : le disque *Gwerz* (coédité avec le groupe) et le double-album *Sonerien Treujenn Gaol / Sonneurs de clarinette en Bretagne* (coédité avec le Chasse-Marée), qui recevront tous deux un Grand Prix de l'Académie Charles-Cros en 1987. Colloque «Identité culturelle et nouvelles technologie» à Rennes, co-organisé par Dastum et l'Université de Rennes 2. Diversification des activités d'édition.

1987 : Colloque «Musiques traditionnelles et pratiques scientifiques» à Saint-Malo, co-organisé par Dastum, la Direction de la Musique et la Mission du Patrimoine Ethnologique. Avec ses partenaires de la F.A.M.D.T., l'association participe à la création du C.A. (Certificat d'Aptitude aux fonctions de professeur-chef de département de musique traditionnelle) et du D.E. (Diplôme d'État) en musique traditionnelle mis en place par la Direction de la Musique et de la Danse du Ministère de la Culture. Embauche de Robert Bouthillier au poste de coordonnateur.

1987 à 1991 : Progression des travaux de documentation. Élaboration de la base de données informatisée et de son accès Minitel. Mise sur pied d'une opération d'analyse des chants de la magnétothèque (transcription des chants, analyse thématique et typologique). Élaboration d'une discographie analytique sur la musique bretonne (à ce jour, plus de 2000 disques et cassettes recensés).

Avec **RADIO BRO** écoutez la Bretagne à Paris sur
Radio Pays 93.1 MHZ
- le vendredi de 15h à 17h
et de 21h à 24h
- le samedi de 10h à 12h
Adresse : Radio Pays CAP 118
93558 Montreuil Cedex
Tel: 48.59.22.12
Fax: 48.59.20.78

1988 : Participation à l'édition de l'album *Sonneurs de veuze en Bretagne et Marais breton vendéen* (en coédition avec Le Chasse-Marée et Sonneurs de Veuze). Cet album recevra lui ausi un Grand Prix de l'Académie Charles-Cros en 1989. Stage de formation à l'analyse documentaire à Plestin-les-Grèves coorganisé avec la Mission du Patrimoine Ethnologique.

1989 : Difficultés financières...; réduction temporaire du nombre de permanents à une seule personne à temps plein. Fermeture de l'antenne de Saint-Yves Bubry et gel temporaire des activités de Loudéac. Les membres de l'association tiennent un séminaire de réflexion en octobre, à Pontivy, où seront établis les grands axes de travail pour les années à venir et où seront établies comme priorités le redémarrage du réseau d'équipes locales et le renforcement de la politique éditoriale. Participation aux Deuxièmes Assises Nationales des Musiques Traditionnelles organisées par la F.A.M.D.T. à Paris. Deux publications majeures : le coffret-compact *Les sources du Barzaz-Breiz aujourd'hui* (co-édité avec ArMen et Donatien Laurent) et le *Guide de la musique bretonne*, préparé par Serge Moëlo.

1990 : Reprise du niveau normal d'activités suite à l'obtention de nouveaux financements et la signature d'une convention avec le Ministère de la Culture instituant les Centres de Musiques Traditionnelles en Région. Dastum devient, au titre de cette convention, Centre de musique traditionnelle en Bretagne. Embauche d'un gestionnaire, Bertrand Aubrée. Inauguration de la base de données télématique *36 15 Dastum*. Reconstitution de l'équipe trégorroise (Dastum Bro Dreger). Ouverture d'une antenne locale à Ploemeur, animée par l'association Kas Abarh, dans les locaux du Centre Amzer Nevez. Dans le cadre des tâches confiées aux divers centres, Dastum est missionnée par la Direction de la Musique et de la Danse pour piloter un groupe de travail au niveau de la France chargé de proposer un système de description harmonisé pour la gestion des archives dans le domaine de la musique traditionnelle. Grand Prix de l'Académie Charles Cros pour le disque *Les sources du Barzaz Breiz aujourd'hui* (co-production Dastum/Chasse-Marée). Mise en place de la collection de livrets-cassettes «Chanteurs et musiciens de Bretagne» avec la parution des trois premiers numéros.

1991 : Quatre nouveaux livrets-cassettes sont édités dans la collection «Chanteurs et musiciens de Bretagne». Création de l'association Dastum Kreiz-Breizh et ouverture de l'antenne locale de Carhaix. Création de l'association Dastum 44 à Nantes. Programme de formation sur le patrimoine ethnologique mis en place avec Bretagne Gallèse et La Soëtt.

1992 : Ouverture officielle des bureaux de l'antenne trégorroise à Lannion, rue des Haras. 20ème anniversaire de Dastum à Berrien, les 2-3-4 octobre, qui rassemblera plus de 200 chanteurs et musiciens et attirera près de 3500 personnes : concert international, colloque "Patrimoine oral et Europe", scènes "terroirs", veillées, fest-deiz/fest-noz... Ouverture de l'antenne Dastum 44 à Ti Keltiek à Nantes en novembre.

1993 : Mise en sommeil des activités de l'antenne de Ploemeur, et création d'une nouvelle association, Dastum Bro-Ereg, regroupant l'ensemble des partenaires locaux dans le but de relancer les activités en pays vannetais. Participation à l'élaboration d'un projet de médiathèque celtique à Amzer Nevez, avec Dalc'homp sonj, War'l leur et B.A.S. L'antenne de Carhaix s'installe dans les locaux de Ti ar Vro, regroupant l'ensemble des associations culturelles locales. Embauche d'une nouvelle gestionnaire, Michelle Bécam, en remplacement de Bertrand Aubrée, démissionnaire. Réédition du *Guide de la musique bretonne*. Inauguration de la collection de coffrets-compacts "Tradition vivante de Bretagne" avec la parution de *Gouel 20 vloaz Dastum / Dastum fait le bœuf à Berrien*, et de la collection " Skridoù " avec la publication de l'étude de Jean-Jacques Boidron sur la chanson des *Gousperoù ar raned*.

1994 : Embauche d'une seconde documentaliste, Maryvonne Pédrono. Prix Charles-Cros pour le coffret *Gouel 20 vloaz Dastum*... Mise en place de l'antenne à Pontivy, cité Duplessis, gérée par Dastum Bro-Ereg. Publication d'un coffret-compact, *Quand les Bretons passent à table*, parallèlement à l'exposition sur le même thème réalisée par l'association Buhez ("Tradition vivante de Bretagne", n° 2). Parution en novembre du troisième coffret de la collection, *Chant et veuze en Presqu'île guérandaise*.

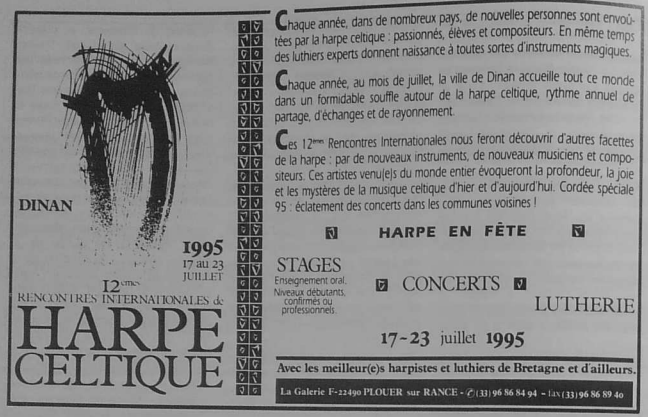
Monterfil (Ille et Vilaine)

Fête de la musique gallèse

1975 - 1995

L'ANNIVERSAIRE

23-24-25 juin 1995



Chaque année, dans de nombreux pays, de nouvelles personnes sont envoûtées par la harpe celtique : passionnés, élèves et compositeurs. En même temps des luthiers experts donnent naissance à toutes sortes d'instruments magiques.

Chaque année, au mois de juillet, la ville de Dinan accueille tout ce monde dans un formidable souffle autour de la harpe celtique, rythme annuel de partage, d'échanges et de rayonnement.

Ces 12èmes Rencontres Internationales nous feront découvrir d'autres facettes de la harpe : par de nouveaux instruments, de nouveaux musiciens et compositeurs. Ces artistes venu(e)s du monde entier évoqueront la profondeur, la joie et les mystères de la musique celtique d'hier et d'aujourd'hui. Cordée spéciale 95 : éclatement des concerts dans les communes voisines !

HARPE EN FÊTE

STAGES
Enseignement oral. Niveaux débutants, confirmés ou professionnels.

CONCERTS

LUTHERIE

17-23 juillet 1995

Avec les meilleur(e)s harpistes et luthiers de Bretagne et d'ailleurs.

La Galerie F-22490 PLOUER sur RANCE - ✆ (33) 96 86 84 94 - fax (33) 96 86 89 40

(suite de la page 3)

tionnelle (associations, centres d'archives, etc.). Cette entreprise d'harmonisation des procédures de description et d'analyse facilitera la mise en réseau documentaire de l'ensemble des structures qui travaillent dans le domaine, aussi bien en France qu'en Europe.

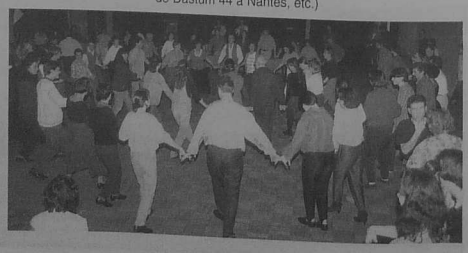
Ses membres et/ou permanents interviennent ponctuellement dans différents stages de formation en ethnologie, en animation, en éducation populaire, etc. Elle encadre également différents stages théoriques, méthodologiques ou pratiques autour des traditions orales, du conte, du chant, etc. Elle acccompagne aussi la programmation de formations spécifiques offertes aux musiciens traditionnels, aux enseignants, aux intervenants en musique, etc., dans le cadre de formations spécialisées (Certificat d'Aptitudes aux fonctions de professeur-chef de département de musique traditionnelle, Diplôme d'État de musique traditionnelle, Centre de Formation des Musiciens intervenants à l'école, etc.)

5) Édition

Depuis sa création, Dastum a privilégié l'édition sonore (disques, cassettes et CD) et écrite comme moyen de large diffusion de ses documents. En 22 ans, l'association a produit plus de 50 titres dont plusieurs sont regroupés par collections (les "Cahiers Dastum", "Komz", "Chanteurs et musiciens de Bretagne", "Tradition vivante de Bretagne"...). Elle édite aussi le bimestriel *Musique bretonne* dont ce sera la 132ème livraison en novembre-décembre 1994 (voir ci-après le catalogue des ouvrages édités par l'association, de même que la liste des éditions distribuées). L'excellence de la production discographique de Dastum a été reconnue par l'Académie Charles-Cros qui a primé au fil des ans six disques produits ou co-produits par l'association.

6) Diffusion, animation

Parallèlement à l'édition, Dastum participe chaque année ou organise elle-même un certain nombre de manifestations autour de la musique traditionnelle bretonne : veillées de pays du festival des Tombées de la Nuit (Rennes), concours «plin» du Danouët (Bourbriac), rencontres internationales de la clarinette populaire (Glomel), Bogue d'or (Redon), etc. Elle organise également différents festoù-noz, spectacles, veillées de pays, etc. (fête de la musique à Rennes, fest-noz Nedeleg au Danouët, fest-noz Bro-Dreger à Cavan, fest-noz de Dastum 44 à Nantes, etc.)



Dastum

Catalogue des éditions

a n n é e 1 9 9 5

Collection Tradition vivante de Bretagne

Coffret compact et livret

Cette nouvelle collection de compacts montre que le dynamisme de la pratique de musique traditionnelle en Bretagne s'appuie sur une foule de chanteurs et de musiciens qui continuent de faire vivre ce patrimoine dans leur milieu d'appartenance.

Gouel 20 vloaz Dastum
Dastum fait le bœuf à Berrien

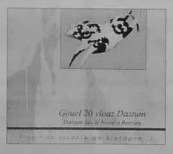
Ce compact présente 16 airs et chants choisis parmi les centaines enregistrés pendant les 3 jours de la fête de la musique du 20e anniversaire de Dastum à Berrien en octobre 1992. Diversité des terroirs, des formes musicales, des interprètes...
DAS-120, CD & K7 70 mn, livret 40 p.
Réf. 08011 K7 70 F
Réf. 08012 CD/L 120 F

Quand les Bretons passent à table
Kanomp ouzh taol

Un disque compact sur le thème du boire et du manger en Bretagne accompagné d'un important livret comportant la transcription et la traduction des chants, la présentation des interprètes... Ce coffret a été produit parallèlement à l'exposition également intitulée «Quand les Bretons passent à table» produite par l'association Buhez (Conférence des musées et écomusées de Bretagne).
DAS-121, CD 32 pl./ 77 mn, livret 96 p.
Réf. 08022 CD/L 135 F

Chant et veuze en Presqu'île guérandaise

Ce disque compact présente un panorama de la tradition musicale guérandaise. Il rassemble une quinzaine de chanteurs (dont quatre anciens) et quatre veuzous qui interprètent des airs et des chants de la Presqu'île. Le livret présente le pays, la tradition chantée, les danses du fonds ancien (le rond et le bal paludiers) et la tradition de veuze.
DAS-122, CD 23 pl./ 73 mn, livret 60 p.
Réf. 08032 CD/L 135 F



Collection Skridoù

Livres

Inaugurée en 1993 par l'ouvrage sur le chant «Gouperoù ar raned», cette nouvelle collection est consacrée à des travaux de recherche sur le patrimoine ethnologique de Bretagne. Le deuxième ouvrage de cette collection, qui va paraître en début d'année 1995, présentera une enquête

Gousperoù ar raned
Les vêpres des grenouilles
par Jean Jacques Boidron

Parmi toutes les pièces du fonds oral breton conservées jusqu'à nous par la tradition populaire, «Gousperoù ar raned» ou «Les vêpres des grenouilles» reste l'un des chants les plus étonnants. La recherche présentée ici se propose d'étudier dans le détail ce chant réputé mystérieux et de lever le voile sur nombre d'investigations. Une des études les plus exhaustives jamais réalisées sur un chant traditionnel breton. Ouvrage bilingue breton et français.
Dastum 1993, 604 p., 16 x 24 cm.
Réf. 07124 Livre 190 F

Le costume dans le canton de la Roche-Bernard
par Hervé Dréan

À PARAÎTRE PROCHAINEMENT

Deuxième numéro de la collection «Skridoù», l'étude d'Hervé Dréan, abondamment illustrée, présente un panorama complet de l'évolution du costume dans le canton de la Roche-Bernard depuis la fin du 18e s. jusqu'au milieu du 20e, non seulement dans ses formes et dans sa facture, mais aussi dans les rapports qu'il entretient avec le milieu social et les structures économiques locales. A travers divers thèmes (évolution des formes, de l'usage, du commerce, de l'entretien), il montre que la culture populaire est conditionnée par les structures économiques et sociales dans lesquelles elle est inscrite et que l'approche ethnographique est indissociable de l'analyse historique.
Dastum 1994, 192 p., 16 x 24 cm.
Réf. 07134 A paraître en février 1995

Collection Chanteurs et musiciens de Bretagne

Cassette et livret

Née en septembre 1990, la collection de cassettes-livrets «Chanteurs et musiciens de Bretagne» compte aujourd'hui 8 numéros. Chaque cassette présente un aspect particulier du chant et de la musique de Haute ou de Basse Bretagne ; le livret documentaire, sous un format de poche 21 x 10 cm, présente les terroirs, les interprètes, les instruments, les événements..., la transcription des textes de chants, divers commentaires sur les airs, des références, etc...

Chansons traditionnelles du pays de Fougères : Mélanie Houédry

Originaire de Saint-Ouen-des-Alleux, Mélanie Houédry, 80 ans, est dépositaire d'un important répertoire de chansons de tradition orale. Près de quatre-vingts chants collectés par la Bouèze et Dastum. Ce livret-cassette permet de découvrir une partie de cette richesse orale.

Coédition A.F.A.P., La Bouèze et Dastum.

DAS-111, K7-58 mn, livret 40 p.

Réf. 05010 L-K7 70 F

Clarinettes et anciennes danses populaires du Trégor

La clarinette fut durant plus d'un siècle l'instrument le plus populaire dans une bonne moitié du Trégor. Jusqu'à la première guerre mondiale, elle accompagne régulièrement l'une des danses les plus originales de Bretagne, la dañs Treger. Ce livret-cassette fait revivre cet aspect méconnu du patrimoine musical trégorois.

Coédition Dastum Bro Dreger - Dastum.

DAS-115, K7-46 mn, livret 88 p.

Réf. 05050 L-K7 95 F.

Traditions musicales de la veuze en pays nantais

Autour de trois veuzous nantais, huit jeunes musiciens et chanteurs, qui participent activement au renouveau et à l'expression musicale traditionnelle du sud de la Haute Bretagne, présentent une série d'avant-deux, de scottisches, de marches et de mélodies; le programme remet également à l'honneur le rond de Sautron, seule ronde du fonds ancien retrouvée en pays nantais.

Coédition Dastum/Sonneurs de veuze.

DAS-112, K7-37 mn, livret 32 p.

Réf. 05020 L-K7 70 F

Airs à danser du pays de Châteaubriant Jean Barbelivien. Accordéon diatonique

Ce livret-cassette présente les éléments du répertoire de Jean Barbelivien, accordéoniste du pays de Châteaubriant, en lien avec la tradition locale de danses populaires de la seconde moitié du 19è s et qui sont toujours pratiquées aujourd'hui. On peut y entendre également quelques extraits d'un enregistrement réalisé en 1965 auprès de Jean Barbelivien père, lui aussi accordéoniste de qui Jean tient l'essentiel de son répertoire.

DAS-116, K7-53 mn, livret 64 p.

Réf. 05060 L-K7 95 F.

Chants traditionnels de Haute Bretagne Bogue d'Or 1989

Depuis quinze ans, des centaines de chanteuses et de chanteurs se donnent rendez-vous à Redon à la fin d'octobre pour participer au concours de la Bogue d'Or, véritable célébration du chant de tradition orale de Haute Bretagne. Ce livret-cassette propose une sélection de dix-huit chants présentés lors de la finale du concours de la Bogue 1989.

Coédition Dastum/Groupement culturel breton des pays de Vilaine.

DAS-113, K7-78 mn, livret 44 p.

Réf. 05030 L-K7 70 F

Chants traditionnels de Haute-Bretagne Bogue d'Or 1990

Comme tous les ans depuis 1975, la Bogue d'Or a rassemblé à Redon une centaine de musiciens, de conteurs et de chanteurs encouragés par un public fidèle et nombreux. En alternance avec quelques extraits des concours de biniou-bombarde et d'accordéon diatonique, les vingt-deux chants de la Bogue 90 présentés dans le livret-cassette donnent un aperçu de l'esprit et du contenu de cet événement unique qu'est la *Bogue d'Or.*

Coédition Dastum/Groupement culturel breton des pays de Vilaine.

DAS-117, K7- 89 mn, livret 64 p.

Réf. 05070 L-K7 95 F

Tradition familiale de chant en pays bigouden

Le chant populaire de tradition orale en pays bigouden reste un domaine mal connu du public du fait de l'absence quasi totale de collectes éditées. A travers le répertoire de trois générations de chanteuses Lisette Maréchal, Marie-Aline Lagadic et Klervi Rivière, ce livret-cassette montre que les gwerzioù font partie du répertoire bigouden de cette fin de vingtième siècle.

DAS-114, K7-56 mn, livret 48 p.

Réf. 05040 L-K7 85 F

Fête plin du Danouët 15 août 1993 à Bourbriac

Consacré à la dañs plin, au travers du grand rendez-vous de la fête du pardon annuel du Danouët au 15 août, la cassette présente des airs enregistrés au cours des concours de dañs plin, de sonneurs de biniou et de bombarde et de chanteurs de kan ha diskan et de mélodie. Le livret bretons-français présente le pardon du Danouet, la fête plin, les transcriptions des chants en breton et leur traduction en français.

DAS-118, K7-58 mn, livret 48 p.

Réf. 05080 L-K7 85 F

Anthologies

Coffret compact et livret

Ces éditions discographiques présentent des anthologies sur des aspects particuliers et remarquables des traditions musicales en Bretagne. Ces éditions anthologiques ont été plusieurs fois primées par l'académie Charles-Cros. Au fur et à mesure des rééditions, les disques compacts remplacent les 33 tours. Chaque édition est assortie d'un livret documentaire sur le sujet traité.

Sonneurs de veuze en Bretagne et Marais breton vendéen

Une réédition remodelée du 33 tours du même titre (Prix de l'académie Charles-Cros 1989) qui rassemble tous les acteurs du travail de redécouverte et de la mise en valeur de la veuze en Loire Atlantique et en Marais breton vendéen.

Coproduction Armen / Dastum.

CD & K7 67 mn / livret 20 p.

Réf. 02051 K7 90F

Réf. 02052 CD/L 120 F

Double album encore disponible

Réf. 02023 D 33T 80 F

Sonneurs de clarinette en Bretagne Sonerien treujenn-gaol

Une réédition remodelée du 33 tours du même titre (Prix Charles-Cros 1986). Panorama de la riche tradition de treujenn gaol en Centre Bretagne, réalisé autour des recherches de Christian Morvan et Dominique Jouve.

Coproduction Armen / Dastum / Paotred An Dreujenn Gaol.

CD & K7 72 mn / livret 20 p.

Réf. 02061 K7 90F

Réf. 02062 CD/L 120 F

Double album encore disponible

Réf. 02023 D 33T 80 F

Tradition chantée de Bretagne Les sources du Barzaz-Breiz aujourd'hui

150 ans après la parution du Barzaz-Breiz, il est encore possible d'aller puiser à la même source populaire des versions *des gwerzion* que la Villemarqué a fait connaître le premier. Prix Charles-Gros en 1990.

Coédition Dastum / Armen 1989

K7 79 mn, livret 96 p.

Réf. 0204A K7/L 130 F

CD 79 mn, livret 96 p.

Réf.0204B CD/L 160 F

Collection Komz

Cassette-livret de contes en langue bretonne

Contes et récits en langue bretonne sur cassette accompagnée d'un livret au format 10 x 21 cm présentant la transcription intégrale en breton des récits enregistrés.

Komz 2 - Margodig an Dour Yen.

Mikael Madeg. Conte en breton de Jean-Louis Rolland, conteur de Kergrist-Moëlou. Cassette avec livret de 48 pages. Dastum 1985.

Réf. 06020 L/K7 60 F

Komz 3 - C'hwec'h kontadenn eus Arvor bro Vigouden.

Mikael Madeg. Kontadenn gant Marsel Divanac'h. Dastum 1988. Cassette avec livret de 54 pages illustré par Morgan.

Réf. 06020 L/K7 70 F

Komz 4 - Ewan Pier er C'horr.

Loeiz Bevan. Huit contes du pays Pourlet contés par Loeiz Bevan et transcrits par François Louis. Dastum 1988. Cassette avec livret de 48 pages illustré par Morgan.

Réf. 06040 L/K7 70 F

Komz 5 - Ret'vije deoc'h bezañ gwelet.

Treize contes humoristiques du Trégor en breton, enregistrés au cours de veillées. Facile pour les apprentis bretonnants, ce livret-cassette intéressera aussi les avertis. Cassette avec livret 52 pages.

Coédition Dastum / Dastumerien Bro Dreger.

Réf. 06050 L/K7 80 F

Komz 6 - Kontadennoù Groñvel.

Quatre contes du pays Fisel recueillis au tournant des années 78-80 par Jean Le Clerc de la Herverie et racontés par Paulette Garec, Catherine Duro et Pierre Croizel. Rattachés par leurs thèmes au répertoire international des contes-types, ils sont aussi représentatifs de la tradition orale du Centre Bretagne, aussi bien par la langue que par l'art verbal de chacun des conteurs. Cassette avec livret de 44 pages. Dastum 1994.

Réf. 06060 L/K7 80 F

NOUVEAU

3615 Dastum

La mémoire photographique de la Bretagne

Photothèque de Bretagne
11 000 références
sur une base de donnée informatique
Sur votre minitel
3615 DASTUM

TARIFS

Les productions de photos ou de cartes postales anciennes auprès de Dastum pour un usage personnel ou privé. Toute utilisation commerciale des documents est interdite.

Pour cliché noir et blanc :

Format	Prix public	Prix adhérent
13 x 18	25 F	20 F
18 x 24	35 F	30 F

Photo Médiathèque Dastum Réf. 234/18

Les cahiers Dastum

Études sur les traditions des pays de Bretagne
Disque ou cassette avec livret

Les Cahiers Dastum sont constitués chacun d'un livret d'études sur le pays (danse, costume, musique, architecture, chant…) accompagné d'un disque ou d'une cassette présentant des documents de collectage (chants et musique). Sur les huit cahiers édités, quatre titres sont maintenant épuisés. La collection disponible comprend :

Dastum 4 - Pays de Loudéac
Cahier réalisé en 1976 sous la direction de Marc Le Bris et Alain Le Noac'h. La première édition comprenant un disque 30 cm et un cahier est épuisée. Réédition partielle du livret (19,5 cm-93 p) et d'une cassette en 1986.
Réf. 01040 L/K7 45 F

Dastum 5 - Pays Fañch
Cahier sur le pays plin réalisé sous la direction de Jean-Yves Thoraval et René Richard en 1978. Disque 30 cm, livret (29,7 cm-115 p).
Réf. 01050 L/D 30 cm 45 F

Dastum 7 - Noal Pondi
Pays de Noyal Pontivy
Cahier réalisé sous la direction de Jean Le Clerc de la Herverie. Disque 30 cm et livret d'accompagnement (29,7 cm-99 p.) édité en 1983. Également disponible en cassette.
Réf. 0107A L/K7 45 F
Réf. 0107B L/D 30 cm 45 F

Dastum 8 - Chants et traditions des Pays d'Oust et de Vilaine. Redon, Rochefort-en-Terre, La Gacilly
Cahier réalisé sous la direction de Jean-Bernard Vighetti, Charly Bayou et Gilbert Hervieux du Groupement Culturel Breton des pays de Vilaine. Disque 30 cm et livre relié (30 cm-102 p.) édité en 1984.
Réf. 01080 L/D 30 cm 80F

Les autres éditions sonores

Boest an Diaoul
La boîte du diable
L'accordéon en pays de gavotte suivi d'un recueil de morceaux pour accordéon diatonique par Bernard Lasbleiz. Livre (29,7 cm-104 p.) - cassette.
Dastum / Asche Libre.
Réf. 04010 L/K7 120 F

Eléonore Le Provost
Mélodies du pays de Baud.
Treize chansons en breton du pays de Baud. Cassette et livret (19,8 cm-18 p.).
Dastum 1986.
Réf. 04020 L/K7 60 F

Dibedibedañchaou
Yann Fañch Kemener
Chansonnettes et comptines pour les enfants recueillies et chantées par Yann Fañch Kemener. Cassette et livret (10 x 21 cm-52 p.) comprenant la transcription des textes en breton.

TEMPORAIREMENT EPUISÉ RÉÉDITION EN 1995

Bourdin, Marchand, Dautel
Chants à danser de Haute Bretagne
Treize chants de la région de Pluherlin en vannetais gallo. Cassette.
Dastum en 1986.
Réf. 04071 K7 60 F

Rondes du pays de Loudéac
Chants et musiques avec Marinoël Le Mapihan, Marie-Hélène Conan et les Chantous d'Loudia (chant), Prono-Druays (biniou-bombarde, Patrick Lancien (accordéon). Cassette.
Dastum / Cercle celtique de Loudéac. 1987.
Réf. 04081 K7 60 F

Et aussi

Vente jusqu'à épuisement des stocks.

Gwerz - Volume 1
Musique bretonne de toujours
Disque 33 tours - 30 cm, édité en 1986. Prix Charles-Gros en 1987.
Existe aussi en K7.
Réf. 03013 D 33 t 45 F

L'Echo des Luths
Musique de Haute Bretagne
Disque 33 tours coédité avec la Coop Breizh (Escalibur) en 1987. Existe aussi en K7.
Réf. 03021 K7 70 F
Réf. 03023 D 33 t 45 F

Sonnenoù ar c'hornad
Treize chansons en breton du pays vannetais. Production Dastumerion ar c'hreisteiz 1985. Cassette et livret (18 p.-19,8 cm) avec relevés musicaux.
Réf. 04030 L/K7 60 F

Chants du pays d'En Bas
La Bande Noire
Dix neuf chansons en français de la région de Questembert. Cassette réalisée par Philippe Blouët et Le Camber en 1984.
Réf. 04041 K7 20 F

Airs et chants de Gouren
Le gouren dans la tradition populaire
Chants et musiques sur la lutte bretonne. Coédition Dastum / Fédération de Gouren 1989.
Réf. 04060 L/K7 80 F

Les livres

Le Guide de la musique bretonne
Outil indispensable pour les acteurs et amateurs de la musique bretonne. 1250 références de musiciens individuels. 20 rubriques : musiciens de A à Z, musiciens par instruments, associations, professeurs, structures, fêtes et festivals, luthiers, sonorisateurs, revues, etc.. Dastum 1993. Livre 16 x 24 cm-326 pages.
Réf. 07114 L 90 F

Histoire de la chanson populaire bretonne
Patrick Malrieu
Une synthèse claire en une centaine de pages sur la chanson bretonne traditionnelle, les feuilles volantes, les grands ancêtres collecteurs, l'Emsav, Dastum …
Coédition Dastum/Skol1983.
Livre 16 x 24 cm-109 pages.
Réf. 07014 L 40F

Histoire du théâtre populaire breton, XV-XIXe siècles
Gwennolé Le Menn
Premier ouvrage publié depuis les écrits d'Anatole Le Braz sur le sujet. Coédition Skol / Dastum / Institut Culturel de Bretagne 1983. Livre 24 cm-83 pages.
Réf. 07024 L 45 F

Dastumad Penwern
Jean Marie de Penguern
Chants populaires bretons recueillis en Léon, Trégor et Cornouaille de la collection Penguern (fin du manuscrit 90 et manuscrit 91). Edition Dastum 1983. Livre 21 cm-396 pages.
Réf. 07044 L 100 F

Kergohann hag ar vellad
Fest Kergohann et la vellad (la soule) racontées, en breton et en français par les acteurs. Propos recueillis par Serge Moëlo et photographies de Jean Pierre Le Bihan. Livre 20 x 25 cm-96 pages.
Réf. 07094 L 60 F

Chants sur la mer et les marins
Numéro spécial «*Musique bretonne» n° 84-85 août-septembre 1988*.
Livre 21 x 29,7 cm-48 pages.
Réf. 0947 L. 30 F

en BRETAGNE *et* POITOU
CHANTS POPULAIRES DU COMTÉ NANTAIS ET DU BAS-POITOU
RECUEILLIS ENTRE 1856 ET 1861 PAR ARMAND GUÉRAUD

Recueil enrichi d'une étude critique de Joseph Le Floc'h. Edition en deux tomes de 350 pages. Format 21 X 29,7 cm. 500 thèmes de chansons présentés et comparés, soit près de 1500 versions de chansons.

Un évènement en matière d'édition de collecte de chansons, qui rend accessible l'une des toutes premières grandes collectes de chants populaires réalisées à la suite du «décret Fortoul» de 1852, et restée inédite à ce jour. Les manuscrits originaux sont conservés à la Bibliothèque Municipale de Nantes.

Ouvrage publiée par la FAMDT avec le concours du Ministère de la Culture et la participation de *Dastum, Mêtive* et *Geste Editions.*

Réf. Tomes I & II 0714A - 0714B
Tome I 07144 Tome II 07154

En souscription jusqu'au 30 avril 1995
290 F les deux tomes
Prix de vente après parution
350 F les deux tomes - 190 F le tome à l'unité

Autour de la Roche-Bernard au début du XXe siècle
Hervé Dréan
En Bretagne, dans le sud du Morbihan, au début du XXe s.; la vie et les traditions paysannes racontées par ceux qui les ont vécues. Edition Dastum 1985. Livre 25 cm-190 pages.
Réf. 07054 L 90 F

Yann ar baluc'hen
Sorbiennoù« Yann ar baluc'henn» hag e genseurterezh bourrapl a gostez Purailh, un tamm korn douar etre Plouhe, an Ignel ha kernasen, kontet deomp get Job Jaffre, setu aze brezhoneg bev ha yac'h… Kempennet evit an embann get Daniel Doujet. Edition Dastum. Livre 14,5 x 22 cm-256 pages.
Réf. 07074 L 70 F

Guide d'Analyse Documentaire du son édité et du son inédit
Mise en place de bases de données

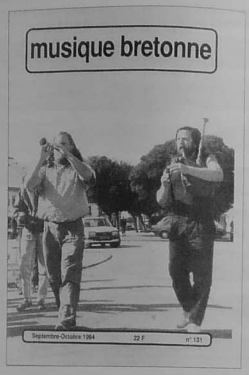
Harmonisation des systèmes de description pour organiser la gestion des fonds documentaires dans le domaine ethnomusicologique.

Réalisation V. Ginouvès, V. Perennou (Dastum) et commission documentation de la FAMDT.
Réf. Guide son 250 F + 20 F frais de port
Fédérations des Associations de Musiques et de Danses traditionnelles - 1994

Adresser votre commande à
Véronique Ginouvès - 31 bd Thiers - 13015 MARSEILLE
accompagnée du règlement à l'ordre de la FAMDT

Musique bretonne

Une revue bimestrielle
6 numéros par an



Créée en 1979, la revue Musique bretonne est un périodique qui traite de la musique traditionnelle et du patrimoine oral de Bretagne. 125 numéros sont parus à ce jour (près de 100 sont toujours disponibles).

Etudes, enquêtes sur le patrimoine oral
et ethnologique de Bretagne
Textes, relevés mélodiques
de chansons inédites.
Interviews. Critiques de disques.
Actualités de la musique traditionnelle
en Bretagne. Activités des associations ...

Abonnez vous !

France 120 F - Etranger 150 F
Collection complète 380 F
Revue 24 pages - format 21 x 29,7 cm - 6 numéros par an

Dastum - 16 rue de Penhoët - 35065 Rennes Cedex

Cartes postales

Anciens sonneurs de Bretagne

Reproduction de documents anciens extraits de la photothèque Dastum. Une collection de 32 cartes postales anciennes en noir et blanc en trois séries.
Réf. 1030 CP 90 F

❑ Musiciens traditionnels
Réf. 10040 CP 30 F les 9 cartes

❑ Sonneurs de biniou-bombarde
Réf. 10050 CP 50 F les 16 cartes

❑ Représentations anciennes
Réf. 1000 CP 25 F les 7 cartes

Musique bretonne en fêtes

Des clichés signés Gilbert Le Gall. Un parcours à travers des fêtes musicales en Bretagne, de Gourin à Monterfil.
Réf. 10100 CP 10 cartes 40 F

Editions distribuées

a n n é e 1 9 9 5

Yann Baron/Kristian Anneix
Toniou Bastian ar Soner
Treize mélodies et gavottes de Plouyé (Centre Finistère) tirées du répertoire de Bastian ar Soner (1877-1958) et collectés par Polig Montgarret vers 1940. Baron et Anneix au couple biniou-bombarde.
Association des Bretons en Anjou
Réf. 52012 CD 130 F

Ifig Troadec
E skeud tosenn Vre
Chants traditionnels bretons en Trégor interprétés a capella, qui témoignent de la richesse du répertoire traditionnel de cette région. Livret de 24 pages avec transcription et traduction des chants. *Arfolk.*
Réf. 60052 CD 120 F

Duo Bertrand
Musique d'hier pour aujourd'hui
Thierry Bertrand (veuze) et Sébastien Bertrand (accordéon diatoniques) deux artistes interprètes reconnus pour la qualité de leur technique instrumentale et leur sensibilité pour le répertoire local du Marais breton vendéen. *Arexpo.*
Réf. 66012 CD 135 F

Kanerion Pleuigner
Chants traditionnels bretons
Mélodies, chants à danser, chants à répondre du pays vannetais interprétés par le groupe Kanerion Pleuigner. *Arfolk.*
Réf. 60062 CD 120 F

Lors Jouin
Moualc'h ar meneioù
«Le merle des montagnes» interprète une sélection de chants (soniou et gwerzioù) du Centre Bretagne. *Silex.*
Réf. 67022 CD 156 F

Fest deiz accordéon
Compilation d'airs de danses, principalement de Basse Bretagne, joués à l'accordeon chromatique, par sept interprètes différents. Livret avec descriptif des danses. *Arfolk.*
Réf. 60072 CD 98 F

Ar Vreudeur Morvan
Réédition en CD du disque des Frères Morvan de 1974. Au programme des chants de kan ha diskan à danser : dañs plin et fisel, dans la pure tradition. *RKB & Coop Breizh*
Réf. 60022 CD 98 F

Almanzor
Trio de veuzes - Bretagne - Vendée
Mariage de la Bretagne et de la Vendée. Noces musicales avec Thierry Bertrand, Thierry Lahaie et Thierry Moreau.
Mémoire des Vendées / Arexpo
Réf. 60082 CD 135 F

Roland Becker
Musique traditionnelle en Bretagne morbihannaise
Danses, cantiques, airs de circonstances, interprétés en différentes formules : biniou kozh-bombarde, biniou braz-bombarde, solo, bombarde et tambour... Livret consacré à la musique vannetaise. *Excalibur.*
Réf. 60042 CD 135 F

Eugénie Goadec & Louise Ebrel
Gwrizioù. Chants à danser et mélodies de Bretagne
Près d'une vingtaine de chants en kan an diskan et des mélodies interprétés par Eugénie Goadec, l'une des trois sœurs Goadec et sa fille Louise Ebrel. *Arfolk*
Réf. 60092 CD 120 F

Trio Erik Marchand
An Tri breur
La rencontre entre les chants du Centre Bretagne et les rythmes d'autres traditions européennes, portés par le talent du Trio Marchand-Robin-Khan. *Silex.*
Réf. 56342 CD 135 F

Crépillon-Bigot-Molard
Ar sac'h ler
Mélodies et airs à danser du centre Bretagne au couple biniou bombarde et à la cornemuse. *Diffusion Breizh.*
Réf. 56042 CD 120 F

L'Echo
Entre terre et mer
Chants du répertoire de Haute Bretagne comportant plusieurs complaintes à thème maritime.*Diffusion Breizh.*
Réf. 56251 K7 70 F
Ref. 56252 CD 120 F

Arnaud Maisonneuve
Chants de Basse Bretagne
Chants a capella du pays vannetais et du pays bigouden. *Ocora.*
Réf. 56051 K7 80 F
Réf. 56052 CD 130 F

Marchand/Robin
Chants du Centre Bretagne
La première rencontre entre la voix d'Erik Marchand et l'oud de Thierry Robin. *Ocora*
Réf. 56062 CD 130 F

Kan ha diskan - Loeiz Ropars ha Kanerien dañserien Poullaouen
Seize chants de kan ha diskan enregistrés à Poullaouen entre 1957 et 1992. Livret avec textes bretons et traduction française.
Keltia Musique
Réf. 68031 K7 80 F
Réf. 68032 CD/L 120 F

Gwerzioù et chants de Haute-voix Mathieu Hamon, Nolüen Le Buhé, Patrick Marie, Marthe Vassalo
Ils ont 20 ans, de superbes voix et tout le style et la compréhension de la manière de faire des grands anciens. Ils interprètent a capella 13 airs traditionnels transcrits et traduits dans un livret. *France 3 Ouest.*
Réf. 68052 CD 153 F

Jean Le Meut
Pe Yuvankiz kuhet
Une voix de Bretagne connue depuis longtemps déjà bien au delà du pays vannetais dont il est originaire. Voici son premier enregistrement solo, une voix posée, tonique et authentique. *Keltia Musique.*
Réf. 68062 CD 153 F

Anne Auffret - Yann Fañch Kemener
Chants profanes et sacrés de Bretagne - Roue Gralon ni ho salud !
Quinze chants, gwerzioù issues du Barzaz Breiz, chansons d'amour, de mort, chants de Noël, cantiques... a capella ou accompagnés à la harpe. Avec livret. *Keltia.*
Réf. 68072 CD 153 F

Sonneurs de vielle en Bretagne
Fruit du travail du Collectif vielle en Bretagne, ce compact présente les vieilleux traditionnels des Côtes d'Armor où la tradition était bien implantée. Réédition modulée du double album du même nom.
Armen - Le Chasse Marée.
Réf. 60011 K7 90 F
Réf. 60012 CD 120 F

Sonneurs de violon en Bretagne
Ce compact fait découvrir une quinzaine de sonneurs, au riche répertoire : avant-deux, ronds, polkas, marches de noces ou pastourelles, enregistrés entre 1956 et 1990.
Armen - Le Chasse Marée.
Réf. 73011 K7 90 F
Réf. 73012 CD 120 F

Sonneurs de couple biniou - bombarde
Ce disque compact permet de découvrir les plus anciens témoignages sonores existants sur la musique instrumentale bretonne (documents d'archives restaurés en studio).
Armen - Le Chasse Marée.
Réf. 73021 K7 90 F
Réf. 73022 CD 120 F

Sonneurs d'accordéon en Bretagne
Réunis dans un coffret de 2 disques compact (joueurs de Basse Bretagne - joueurs de Haute Bretagne) voici de remarquables exemples d'interprétation des grandes danses traditionnelles par des musiciens qui font tous références : 60 airs, dont beaucoup d'inédits ! *Armen / La Bouèze.*
Réf. 73032 Coffret 2 CD 220 F.

Les sœurs Goadec
Ar c'hoarezed Goadeg
Réédition en compact du 33 tours initialement produit par Keltia III en 1975. Treize chants de Kan an diskan et quelques mélodies interprétés par les trois célèbres sœurs Goadec de Tréffin. *Keltia.*
Réf. 56321 K7 80 F
Réf. 56322 K7 120 F

Yann Baron & Kristian Anneix
Danses de Bretagne
Une compilation d'airs de danses de Basse Bretagne sonnés au biniou-bombarde. Livret avec description des danses. *Keltia.*
Réf. 56172 CD 130 F

Yann Baron & Kristian Anneix
Dañsal e Breizh
Une autre compilation d'airs de Haute et Basse Bretagne sonnés au biniou-bombarde. Livret avec description des danses. *Keltia.*
Réf. 68042 CD 156 F

Voix de Bretagne
La pérennisation sur disque de l'événement créé au Quartz : rencontre mémorable entre les Kemener, Marchand, Le Meut, Ebrel, Maisonneuve, Prigent, etc ... *Keltia.*
Réf. 68022 CD 156 F

Denez Prigent. Ar gouriz koar
Le premier album d'un jeune chanteur de gwerzioù qui a permis au chant breton a capella d'atteindre de nouveaux publics. *Silex.*
Réf. 7012 CD 156

Accordéons diatoniques en Bretagne
Quatorze airs interprétés par de jeunes accordéonistes. *Keltia.*
Réf. 56312 CD 120 F

Vidéo

Le Printemps de Châteauneuf
Cassette vidéo produite à partir des prise de vue effectuées lors de la grande fête de la musique traditionnelle de Châteauneuf-du-Faou.
Association du Printemps de Châteauneuf
Réf. 75019 Vidéo 150 F

Cassettes

Fête de la musique gallèse. Monterfil 1992
Chants et morceaux instrumentaux du répertoire traditionnel de Haute Bretagne enregistrés au cours des fêtes de Monterfil de 1992. *Carrefour de la Gallèse.*
Réf. 72011 K7 70 F

Musique et danses traditionnelles à Bazouges-la-Pérouse
Dix sept morceaux instrumentaux de la région de Bazouges-la-Pérouse.
La Bouèze.
Réf. 61011 K7 60 F

Musique traditionnelle du Pays Rennais
Dix-neuf morceaux instrumentaux (accordéon, violon principalement) et chants à danser. *La Bouèze.*
Réf. 61021 K7 60 F

Jean-Marie Manceau Accordéon diatonique Vandelais
Vingt six airs interprétés par Jean-Marie Manceau, accordéoniste de référence pour le style de jeu et le répertoire traditionnel de Haute Bretagne. *La Bouèze.*
Réf. 61031 K7 60 F

Reflets du 25e anniversaire des chantous d'Loudia
Extraits des enregistrements du fest-noz anniversaire des Chantous d'Loudia. Chants et musiques traditionnels interprétés par de nombreux chanteurs et musiciens locaux. *Cercle breton de Loudéac.*
Réf. 56511 K7 80 F

David Huguel
Deux chanteurs du vannetais gallo présentent quelques éléments de leur répertoire à danser, à marcher et à écouter. *Farouell.*
Réf. 56411 K7 64 F

Kanaouenn an drask 1990
Cassette de chants en kan an diskan enregistrés au concours de chants de composition en langue bretonne de Landelo.
Kan an dour.
Réf. 53121 K7 70 F

Rencontres internationnales de la clarinette populaire
Paotred an dreujenn gaol & RKB.
1ère rencontre 1988
Réf. 59011 K7 60 F
2ème rencontre 1989
Réf. 59021 K7 70 F

Concours du Kan ar Bobl Duod
Deux cassettes d'airs et de chants en breton du Centre Bretagne enregistrés aux éliminatoires de Duault pour le concours du Kan ar Bobl. *Radio Kreiz Breizh.*
Kan ! Kan ar Bobl Duod 87
Réf. 57031 K7 70 F
Kan 3. Kan ar Bobl Duod 92
Réf. 57061 K7 70 F

Kanaouennoù an aod Chants des côtes trégorroises.
Cassette-livret consacrée au répertoire méconnu des chants relatifs à la tradition maritime en Trégor. Interprétion a capella par des interprètes de tous âges.
Kreizenn Sevenadurel lannuon
Réf. 58040 Bro Dreger IV L/K7 90 F

Accordéon diatonique en Trégor
Les danses plin, polka plin, fisel, dérobée, dañs treger et gavotte jouées par une quinzaine de musiciens, accordéonistes pour la plupart. *Kreizenn Sevenadurel lannuon*
Réf. 58051 Bro Dreger V K7 75 F

Konskried. Complaintes de soldats
Cassette-livret de chansons sur la guerre issues du répertoire traditionnel ou contemporain interprètes par des jeunes chanteurs et des moins jeunes, a capella ou avec accompagnement musical.
Kreizenn Sevenadurel lannuon
Réf. 58060 Bro Dreger VI L/K7 100 F

Chants du Pays d'Oust et du Lié
Une cassette réalisée comme complément et illustration sonore des cinq recueils de chants publiés entre 1968 et 1984 par Alain le Noac'h et Marc Le Bris sur le répertoire de Loudéac. Extraits de 72 des 250 chants publiés dans les recueils.
Cercle breton de Loudéac
Recueils de Chants
Vol. 1 Réf. 53014 Livret 25 F
Vol. 2 Réf. 53024 Livret 25 F
Vol. 3 Réf. 53034 Livret 25 F
Vol. 4 Réf. 53044 Livret 25 F
Vol. 5 Réf. 53054 Livret 30 F
Cassette «Chants des pays d'Oust et Lié»
Réf. 53011 K7 78F

Chantous et sonnous du pays nantais
Cercle breton de Nantes
Réf. 57011 K7 50 F

Bogue d'or 78/79
Groupement Culturel Breton des Pays de Vilaine.
Concours de chant a capella de Haute Bretagne.
Réf. 57021 K7 50 F

Danses-jeux pour les enfants

Les rats, les souris
Danses-jeux de Haute Bretagne

Réalisée par Patrick Bardoul, cette cassette présente 18 danses-jeux de Haute Bretagne choisies en fonction de leur simplicité d'exécution et de leur autonomie par rapport aux instruments : elles sont toutes chantées et peuvent être interprétées sans accompagnement. Elles sont interprétées par les jeunes chanteurs de «Tabedibedou». Chacune des danses est minutieusement décrite, expliquée , dessinée dans un livre de 88 pages, format A4. Un produit livre et cassette pédagogique pour les enseignants et animateurs travaillant avec les 3-10 ans et tous les autres qui s'intéressent au répertoire oral et à la danse. *Rimandelle.*
Réf. 56611 K7 80 F
Réf. 56614 Livre 80 F

Contes et histoires en breton

Marvailloù
Mikael Madeg
Des cassettes-livrets qui proposent des enregistrements de breton parlé de différents pays de Basse Bretagne : contes, conversations, cassettes thématiques...
Brud Nevez
Kontadennou euz gorre Leon
Réf. 71010 L/K7 70 F
Kontadennou eus Bro Bagan
Réf. 71020 L/K7 70 F
Kontadennou eus Gouzled Leon
Réf. 71030 L/K7 70 F
Kontadennou euz Plougastel
Réf. 71040 L/K7 70 F
Eun tafva euz brezoneg Bro Leon
Réf. 71050 L/K7 80 F
Bezin e Bro Leon
Réf. 71060 L/K7 75 F

Kontadennoù
Marcel Guilloux
Histoires du Centre-Bretagne racontées en breton par Marcel Guilloux, chanteur bien connu de kan ha diskan et également excellent conteur.
RKB
Réf. 57051 K7 65 F

Recueils et livres

Kan an drask e Landelo
Ce livret propose 50 compositions de chants kan ha diskan, d'airs de gavotte, de dañs plin et fisel.
Kan An Dourr / Dastum Kreiz Breizh
Réf. 53124 Livre 75 F

La musique bretonne
Roland Becker - Laure Le Gurun
Un panorama à la fois large et synthétique de l'état actuel de la pratique de la musique bretonne. Pour ne citer que quelques titres : «Musique et société tradtionnelle», «Les instruments (biniou, bombarde, violon, veuze, accordéon...)», «La tradition paysanne devenue urbaine», etc... Livre 10,5 x 21 cm-120 pages. *La Coop Breizh.*
Réf. 54194 Livre 68 F

100 sonenn a vro Gwened
Somamb get en Drouzerion
Deux recueils de chants en breton extraits du répertoire du groupe des Trouzerion. Transcriptions des chants en vannetais et en breton unifié, transcriptions musicales.
Hor Yezh.
Réf. 53104 Levrenn I 60F
Réf. 53114 Levrenn II 60 F

Quadrilles et autres danses du pays nantais
Cercle Breton de Nantes
Réf. 54014 Livre 60 F

Quelques éléments sur la tradition populaire de la veuze en pays nantais
Ouvrage de synthèse réalisé sur des recherches effectuées jusqu'en 1979 sur la pratique de la veuze dans le sud-est de la Bretagne. On y trouve entre autre un descriptif des divers types de veuzes rencontrées, des éléments sur leur fabrication, la terminologie liée à cet instrument...
Sonneurs de Veuze.
Réf. 54024 Livre 50 F

Chansons populaires de Basse Bretagne sur feuilles volantes
Daniel Giraudon
Inventaire et approche ethnologique sur les feuilles volantes qui ont été une des formes d'expression authentique de la tradition orale populaire en Bretagne. *Skol Vreizh.*
Réf. 54044 Livre 80 F

Jeux traditionnels de Bretagne
Institut Culturel de Bretagne
Réf. 51044 Livre 50 F

La lutte bretonne
Institut Culturel de Bretagne
Réf. 51054 Livre 25 F

Guide des musiques et danses traditionnelles
Musique d'ici et d' ailleurs
Panorama des musiques et danses traditionnelles du monde pratiquées en France. Plus de 3 000 références, outil indispensable. Livre 21x16 cm-190 pages.
Centre d'Information sur les Musiques Traditionnelles CIMT 1993.
Réf. 54034 Livre 90 F

Ouvrages traitant un ensembles d'articles sur des sujets thématiques ou instrumentaux.

Modal n° 1 Collecter
La mémoire de l'autre
Ouvrage de référence pour tout ce qui concerne la recherche ethnographique et le collectage des musiques et danses traditionnelles.
Réf. 54145 Livre 170 F

Modal n° 2 : Cornemuses Souffles infinis, souffles continus
Etat des lieux de l'instrument mythique par excellence.
Réf. 55124 Livre 170 F

Modal n° 3 : L'air du temps
Du romantisme à la world-music. Deux cents ans d'intérêt pour les musiques populaires.
Réf. 55134 Livre 170 F

Modal n° 4 : L'homme, l'animal et la musique
Approches sensibles et études savantes se conjuguent pour aborder le domaine de la manière la plus large possible.
Réf. 55144 Livre 170 F

BON DE COMMANDE

A retourner à **Dastum**, 16 rue de Penhoët - 35065 RENNES Cedex.

Votre adresse
Nom.....Prénom.....
Adresse .....
.....
Code Postal .....Ville .....
Téléphone .....

Adresse de la livraison
Nom.....Prénom.....
.....
Adresse .....
.....
Code Postal .....Ville .....

Editions Dastum

	Réf.	Type	Prix	Quantité	Montant
Cahiers Dastum					
Dastum 4 - Pays de Loudéac	01040	L-K7	45 F		
Dastum 5 - Bro vFañch	01050	L-33 t	45 F		
Dastum 7 - Noal-Pondi	0107A	L-K7	45 F		
Dastum 7 - Noal-Pondi	0107B	L-33t	45 F		
Dastum 8 - Pays d'Oust et Vilaine	01080	L-33t	80 F		
Disques de référence					
Sonneurs de clarinette en Bretagne	02023	33t	80 F		
Sonneurs de clarinette en Bretagne	02061	K7	90 F		
Sonneurs de clarinette en Bretagne	02062	CD	120 F		
Sonneurs de veuze en Bretagne ...	02033	33t	80 F		
Sonneurs de veuze en Bretagne ...	02051	K7	90 F		
Sonneurs de veuze en Bretagne ...	02052	CD	120 F		
Les sources du Barzaz Breiz	0204A	K7-L	130 F		
Les sources du Barzaz Breiz	0204B	CD-L	160 F		
Tradition vivante de Bretagne					
Gouel 20 vloaz Dastum ...	08011	K7	70 F		
Gouel 20 vloaz Dastum ...	08012	CD-L	120 F		
Quand les bretons passent à table	08022	CD-L	135 F		
Chants et veuze en Presqu'île guérandaise	08032	CD	135 F		
Groupes					
Gwerz - Musique bretonne de toujours...	03013	33t	45 F		
L'écho des luths - Musiques de Haute-Bretagne	03021	K7	70 F		
L'écho des luths - Musiques de Haute-Bretagne	03023	33t	45 F		
Diverses productions sonores					
Boest an diaoul	04010	L-K7	120 F		
Eléonore Le Provost...	04020	K7-L	60 F		
Sonnennoù ar c'hornad	04030	K7-L	60 F		
Airs et chants de Gouren	04060	K7-L	80 F		
Bourdin-Marchand-Dautel Chants à danser de Haute-Bret.	04071	K7	60 F		
Rondes du pays de Loudéac	04081	K7	60 F		
Chanteurs et musiciens de Bretagne					
1 - Mélanie Houédry Chants du pays de Fougères	05010	K7-L	70 F		
2 - Tradition musicale de la veuze en pays nantais	05020	K7-L	70 F		
3 - Bogue d'Or 1989	05030	K7-L	70 F		
4 - Tradition familiale de chant en pays Bigouden	05040	K7-L	85 F		
5 - Clarinette et anciennes danses populaires en Trégor	05050	K7-L	95 F		
6 - Jean Barbelivien Airs à danser du pays de Châteaubriant	05060	K7-L	95 F		
7 - Bogue d'Or 1990	05070	K7-L	95 F		
8 - Fête plin du Danouet 1993	05080	K7-L	85 F		
Komz					
Komz 2 - Margodig an dour yen	06020	K7-L	60 F		
Komz 3 - Kontadenn eus Arvor Bro-Vigouden	06030	K7-L	70 F		
Komz 4 - Ewan Pier ar c'horr	06040	K7-L	70 F		
Komz 5 - Ret 'vije deoc'h bezañ gweiet	06050	K7-L	80 F		
komz 6 - Kontadennoù Grofivel	06060	K7-L	80 F		

	Réf.	Type	Prix	Quantité	Montant
Skridoù					
Gousperoù ar raned - JJ Boidron	07124	L	190 F		
Le costume dans le canton de la Roche Bernard	07134	A paraître			
Livres					
Histoire de la Chanson Populaire Bretonne	07014	L	40 F		
Histoire du théâtre populaire breton	07024	L	45 F		
Dastumad Penwern	07044	L	100 F		
Autour de La Roche-Bernard	07054	L	90 F		
Yann ar baluc'hen	07074	L	70 F		
Kergohan hag ar vellad	07094	L	60 F		
Guide de la musique bretonne - 2e édition 1993	07114	L	90 F		
En Bretagne et Poitou ***souscription av.30/04/95***	07144	***L (2)***	***290 F***		
En Bretagne et Poitou apres le 30/04/95	0714 B	L (2)	350 F		
En Bretagne et Poitou Tome 1	07144	L	190 F		
En Bretagne et Poitou Tome 2	07154	L	190 F		
Revue Musique Bretonne					
A l'unité	09017		22 F		
Abonnement 6 numéros France	09027		120 F		
Abonnement 6 numéros Etranger	09028		150 F		
Collection complète	09037		380 F		
Chants sur la mer et les marins Musique Bretonne - n° 84-85	09047		30 F		
Cartes Postales					
Anciens sonneurs de Bretagne					
collection de 32 cartes postales	10030	CP	90 F		
série 1 - Musiciens traditionnels - 9 cartes	10040	CP	30 F		
série 2 - Biniou-bombarde. - 16 cartes	10050	CP	50 F		
série 3 - Représentions anciennes. - 7 cartes	10060	CP	25 F		
Musique bretonne en fêtes					
série de 10 cartes postales	10100	CP	40 F		

Editions distribuées

PAGES 7 & 8

Amicale des Bretons d'Anjou					
Barzin/Anneix. - Toniou Bastian ar Soner	52012	CD	130 F		
AREXCPO					
Duo Bertrand - Musiques d'hier pour aujourd'hui	66012	CD	135 F		
Auvidis - Silex					
Trio Erik Marchand - An tri breur	56342 *	CD	135 F		
Denez Prigent - Ar gouriz koar	67012	CD	156 F		
Lors Jouin - Moualc'h ar meneiou	67022	CD	156 F		
Harmonia Mundi - Ocora					
A. Maisonneuve - Chants de Basse-Bretagne	56051 *	K7	80 F		
A. Maisonneuve - Chants de Basse-Bretagne	56052 *	CD	130 F		
Marchand/Robin - Chants du Centre Bretagne	56062 *	CD	130 F		

Conformément à la loi «Informatique et Liberté», vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux données vous concernant. Vous pouvez nous demander, par simple lettre, que vos coordonnées soient radiées de notre fichier et (ou) qu'elles ne soient pas communiquées à des tiers.

	Réf.	Type	Prix	Quantité	Montant
Chasse Marée / Armen					
Sonneurs de vielle en Bretagne	60011	K7	90 F		
Sonneurs de vielle en Bretagne	60012	CD	120 F		
Sonneurs de violon en Bretagne	73011	K7	90 F		
Sonneurs de violon en Bretagne	73012	CD	120 F		
Sonneurs de couple biniou bombarde	73021	K7	90 F		
Sonneurs de couple biniou bombarde	73022	CD	120 F		
Sonneurs d'accordéon en Bretagne (coffret)	73032	2 CD	220 F		
Diffusion Breizh - Coop Breizh					
Crépillon-Bigot-Molard - Ar sac'h ler	56042 *	CD	120 F		
L'écho - Entre terre et mer	56251 *	K7	70 F		
L'écho - Entre terre et mer	56252 *	CD	120 F		
Ar Vreudeur Morvan	60022	CD	98 F		
Roland Becker - Musiques vannetaises	60042	CD	135 F		
Ifig Troadeg - E skeud tosenn vré	60052	CD	120 F		
Kanerion Pleuigner	60062	CD	120 F		
Fest Deiz Accordéon	60072	CD	98 F		
Trio de veuze - Almanzor	60082	CD	135 F		
Eugénie Goadeg/Louise Ebrel - Gwriziou	60092	CD	120 F		
Encore disponible :					
Y-F. Kemener - Gwerziou ha sonioù	56093 *	33t	30 F		
Kornog IV	56071*	K7	70 F		
Keltia Musique					
Baron - Anneix - Danses de Bretagne	56172	CD	130 F		
Accordéons diatoniques en Bretagne	56312	CD	120 F		
Les soeurs Goadeg - Ar c'hoarezed Goadeg	56321	K7	80 F		
Les soeurs Goadeg - Ar c'hoarezed Goadeg	56322	CD	120 F		
Voix de Bretagne	68022	CD	156 F		
Kan ha diskan - Loeiz Ropars	68031	K7	80 F		
Kan ha diskan - Loeiz Ropars	68032	CD	120 F		
Baron/Anneix - Dañsal e Breizh	68042	CD	156 F		
Gwerziou - Chants de haute voix	68052	CD	153 F		
Jean Le Meut - Pe yuvanikiz kulet	68062	CD	153 F		
Anne Auffret/Yann Fañch Kemener Chants sacrés et profanes de Bretagne	68072	CD	153 F		
Vidéo					
Le printemps de Châteauneuf	75019	V	150 F		

PAGE 9

	Réf.	Type	Prix	Quantité	Montant
Carrefour de la Gallésie					
Fête de la musique gallèse. Monterfil 1992	72011	K7	70 F		
La Bouèze					
Musique et danses traditionnelles à Bazouges La Pérouze	61011	K7	60 F		
Musique traditionnelle du pays rennais	61021	K7	60 F		
Jean Marie Manceau - Accordéon diatonique	61031	K7	60 F		
Cercle Breton de Loudéac					
Chansons de l'Oust et du Lié - volume 1	53014	L	25 F		
Chansons de l'Oust et du Lié - volume 2	53024	L	25 F		
Chansons de l'Oust et du Lié - volume 3	53034	L	25 F		
Chansons de l'Oust et du Lié - volume 4	53044	L	25 F		
Chansons de l'Oust et du Lié - volume 5	53054	L	30 F		
Chants des pays d'Oust et Lié	53011	K7	78 F		
Reflets du 25e aniversaire des Chantous d'Loudia	56511	K7	80 F		
Cercle breton de Nantes					
Chantous et sonnous du pays nantais	57011	K7	50 F		
Farouell					
David-Huguel	56411	K7	64 F		
Groupement Culturel Breton des pays de Vilaine					
Bogue d'Or 78/79	57021	K7	50 F		

	Réf.	Type	Prix	Quantité	Montant
Kan an douar					
Kanouenn an drask 1990	53121	K7	70 F		
Paotred an Dreujenn Gaol					
Rencontres internationales de clarinette populaire					
1ère recontre 1988	59011	K7	60 F		
2ème rencontre 1989	59021	K7	70 F		
RKB - Radio Kreiz Breizh					
Kan ! - Kan ar bobl Duod 1987	57031	K7	70 F		
Kan 3 - Kan ar bobl Duod 1992	57061	K7	70 F		
Kreiz. Sevenadurel Lannuon					
Bro-Dreger IV - Kanaouennou an Aod...	58040	K7-L	90 F		
Bro-Dreger V - Accordéon diatonique en Trégor	58051	K7	75 F		
Bro-Dreger VI - Konskred...	58060	K7-L	100 F		

PAGE 10

Rimandelle - Danses- jeux de Haute Bretagne					
Les Rats, les Souris	56611	K7	80 F		
Les Rats, les Souris	56614	L	80 F		
Brud Nevez - Marvailloù					
Kontadennou euz Gorre Leon	71010	L/K7	70 F		
Kontadennou euz Bro Bagan hag an arzou	71020	L/K7	70 F		
Kontadennou euz Goueled Leon	71030	L/K7	70 F		
Kontadennou euz Plougastel	71040	L/K7	70 F		
Eun tal'va euz brezoneg Bro Leon	71050	L/K7	80 F		
Bezin e Bro Leon	71060	L/K7	75 F		
RKB - Radio Kreiz Breizh					
Marcel Guilloux - Kontadennou (page 10)	57051	K7	65 F		
Hor Yezh					
100 soñenn a vro-Gwened - Somanb get en Drouzerion					
levrenn 1	53104	L	60 F		
levrenn 2	53114	L	60 F		
Institut Culturel de Bretagne					
Jeux traditionnels de Bretagne	51044	L	50 F		
La lutte bretonne	51054	L	25 F		
Kan an douar					
Kan an drask e Landelo	53124	L	75 F		
Skol Vreizh					
Chansons populaires sur feuilles volantes	54044	L	80 F		
Sonneurs de veuze					
Quelques éléments sur la tradition de la veuze en pays nantais	54024	L	50 F		
Cercle breton de Nantes					
Quadrilles et autres danses du pays nantais	54014	L	60 F		
Coop Breizh					
Roland Becker / Laure Le Gurun La musique bretonne	54194	L	68 F		
CIMT					
Guide des Musiques et Danses traditionnelles Musiques d'ici et d'ailleurs	54034	L	90 F		
Modal (FAMDT - La Geste)					
N° 1 Collecter la mémoire de l'autre	54145	L	170 F		
N° 2 Cornemuses, souffles infinis	55124	L	170 F		
N° 3 L'air du temps	55134	L	170 F		
N° 4 L'homme, l'animal et la musique	55144	L	170 F		

Bon de commande

de M., Mme, Melle .....

.....

A retourner à Dastum 16 rue de Penhoët - 35065 Rennes Cedex
Ci-joint un chèque libellé à l'ordre de Dastum de ..... FF
N'oublier pas de remplir votre adresse au recto.

Montant de la commande .....

Frais de port 10 %(*).....

Net à payer à la commande .....

☐ **Je désire recevoir une facture**

(*) Franco de port à partir de 500 F

La documentation : un moyen de transmission au service du public

1) La phonothèque

La phonothèque, qu'on a longtemps désignée par le mot «magnétothèque» constitue le cœur de la documentation conservée à Dastum. Les collectes déposées sont recopiées sur bandes magnétiques pour archivage (sur cassettes numériques depuis début 92). Pour chaque bande, une fiche de description est réalisée à partir des informations données par le collecteur et des éléments d'information correspondant au contenu des enregistrements. Par exemple, s'il s'agit d'enregistrements de chansons, chacune sera décrite par les premières paroles (incipit), son titre éventuellement (s'il y en a un), l'interprète, le collecteur, la date et le lieu d'enregistrement, l'usage qu'on fait de cette chanson et diverses observations le cas échéant. Deux copies sur cassettes sont également réalisées pour la consultation du public. Les originaux sont ensuite restitués au collecteur.

Les bandes et cassettes sont classées soit par pays, soir par genre si les enregistrements contiennent des interprètes et/ou des morceaux de plusieurs pays différents. On aura par exemple les concours de biniou/bombarde, les émissions de radio, les festoùnoz, les festivals...

La consultation est ouverte à tous publics sans aucune restriction. Elle se fait sur place uniquement (pas de prêt de documents), soit à Rennes où l'on trouve une copie intégrale de tous les enregistrements, soit dans les antennes locales qui ont une copie des documents concernant leurs terroirs. Pour des demandes très précises, on peut également obtenir des copies d'enregistrements par courrier ou par téléphone. Les consultants qui font des copies d'enregistrements s'engagent par écrit à n'utiliser les documents recopiés qu'à des fins privées. Il est à noter qu'en vingt-deux ans d'activités, nous n'avons rencontré aucun problème d'ordre éthique concernant l'utilisation des documents recopiés.

Les consultations sont en augmentation constante: elles dépassent actuellement 300 par an (pour les documents sonores uniquement) à la médiathèque de Rennes, auxquelles il faut rajouter les consultations des antennes locales de Lannion, Carhaix, Nantes et Pontivy. Les consultants sont principalement des musiciens et des chanteurs, mais parfois aussi des chercheurs, des étudiants, des animateurs de radios, des membres d'associations culturelles...

En vingt-deux ans, le nombre d'enregistrements déposés, traités et mis à disposition au public est de l'ordre de 30 000 chansons ou morceaux de musique (et il en reste presque autant à traiter...). Chaque année, de nouvelles collections viennent enrichir le fonds. Ce travail de traitement et mise à disposition des collectes est très long. Malheureusement, notre niveau de financement ne nous permet pas d'avoir un emploi salarié à plein temps sur ce poste. Il est pourvu actuellement, de façon non régulière, par des objecteurs de conscience qui sont formés par Dastum. Toutefois, le traitement technique de recopie et d'analyse des bandes se fait de plus en plus dans les antennes locales. Cela permet de multiplier la vitesse d'entrée en phonothèque des enregistrements et leur mise en accès au public. L'informatisation en cours des fiches de description permettra également de faciliter énormément la consultation des documents sonores et d'en assurer le lien avec le fonds écrit. En outre, les transcriptions des paroles des chansons sont faites petit à petit par des bénévoles et mises à disposition des personnes qui viennent consulter. Déjà plusieurs milliers de chansons ont déjà été transcrites. Un travail de fourmi qu'il faut poursuivre... Avis aux amateurs !!

2) La discographie

En 1987, Dastum a mis en place un autre fonds documentaire concernant les productions musicales editées. Les objectifs étaient multiples :

- D'une part, élaborer une discographie la plus exhaustive possible recensant la production discographique bretonne des origines du disque à nos jours (car cela n'avait jamais été fait à cette échelle), en se limitant toutefois au domaine de la musique bretonne dans

toutes ses expressions, c'est-à-dire des formes aussi variées que des éditions de collectage, des groupes de festoù-noz, des auteurs-compositeurs, des chorales, des groupes de rock breton, des bagadoù...

- D'autre part, réunir dans un même endroit l'ensemble de cette production afin de la sauvegarder, d'en garder la mémoire et de la mettre à disposition du public sous forme de copies-cassettes.
- Enfin, constituer un fonds documentaire organisé pour en permettre une utilisation efficace, tant pour les besoins du grand public que pour la recherche.

Pour répondre au type de questions posées et être en cohérence avec les procédures d'analyse déjà adoptées pour les textes de chansons, nous avons choisi de traiter cette production non seulement au niveau du disque (ou de la cassette) mais aussi au niveau de chaque titre des morceaux enregistrés sur le disque. L'analyse se fait en deux temps : tout d'abord, le disque dans sa totalité, puis l'analyse par pièce en écoutant un à un chaque morceau. Un premier recensement a permis de répertorier quelques 2000 disques et cassettes et d'en faire un premier catalogue discographique qui a été informatisé et qui sera prochainement publié. Il sera en outre accessible par minitel en 1995.

Un grand nombre de ces disques a déjà été acquis par Dastum, mais beaucoup sont malheureusement épuisés ; des copies de conservation ont été faites grâce au concours de ceux qui nous ont prêté les disques de leur collection personnelle..

3) La bibliothèque de textes de chants traditionnels

Mis en place à la fin des années 70, ce fonds documentaire regroupe environ 15 000 textes de chants en breton, auxquels s'ajoutent plusieurs milliers de chants en français et environ 4 000 chansons sur feuilles volantes (essentiellement en breton). Actuellement, environ 8 000 textes de chants en breton ont été traités et répertoriés dans un catalogue informatisé. De plus, un catalogue des feuilles volantes est en cours de réalisation ainsi qu'un catalogue de la chanson francophone pour le répertoire de Haute-Bretagne.

Les objectifs de ce travail de catalogage sont multiples :

- Réunir en un même endroit des documents jusqu'à présent dispersés dans une multitude de recueils, ouvrages, manuscrits, cahiers de chansons... souvent difficiles d'accès, et en faciliter la consultation.
- Répertorier et classer ces textes afin de pouvoir les retrouver facilement suivant plusieurs critères (lieu de collecte, interprète, thème, collecteur...).
- Réunir dans un même dossier et sous un même titre (le titre «critique») toutes les versions d'une même chanson. Les 8 000 versions en breton traitées se regroupent en 1 800 «chansons-type». Par «chanson-type», on entend un concept de parenté étroite des différentes versions entre elles : même histoire, mêmes épisodes, mêmes motifs précis, même structure poétique. Le titre critique est un titre générique qui essaie d'être le plus représentatif possible de l'histoire du contenu de la chanson, même si son attribution est en soi une convention un peu arbitraire. Ce titre critique est soit le titre généralement admis par tous, soit une formule résumant au mieux le sujet du chant.

Chaque chant est décrit selon un certain nombre de critères (interprète, lieu et date de collecte, collecteur, titre d'origine, les thèmes décrivant le contenu de la chanson, les sources bibliographiques...) et est identifié par le numéro de chanson-type suivi du numéro de version. Les textes de chansons sont consultables à la médiathèque de Rennes et l'on peut rechercher les chants à partir des différents critères utilisés pour la description. On peut en obtenir des photocopies. Il est prévu de mettre prochainement ces références en accès minitel.

Ce traitement s'appliquera de la même façon au répertoire francophone collecté en Bretagne. Déjà, plusieurs milliers de références de chansons conservées à Dastum ont été saisies. Ce travail trouvera un intérêt immédiat dans la comparaison des répertoires bretonnant et francophone, travail qui se fait pour le moment de façon un peu empirique. Ce catalogue sera également relié au *Catalogue de la chanson folklorique française* établi par Conrad Laforte et au catalogue Coirault (en cours de publication).

Il est prévu de réaliser ce travail, selon les mêmes principes, pour les documents sonores et pour les disques. Les textes de chansons de la phonothèque et de la discothèque viendront ainsi s'ajouter aux versions déjà analysées et traitées. Outre l'intérêt d'augmenter les possibilités d'accès à ces chansons (par titre et par thème), ce regroupement permettra d'étudier, dans la limite des informations disponibles, le prolongement et l'évolution du répertoire et les différences entre les chansons collectées au dix-neuvième siècle et celles collectées à l'heure actuelle.

4) La bibliothèque de textes de contes

Sur le même principe que les textes de chansons, un ensemble de photocopies de textes de contes provenant de revues, d'ouvrages et de recueils a été rassemblé et répertorié. Une partie de ces contes a été classée par «contes-types» selon la classification internationale du conte établie par Aarne et Thompson. On trouvera donc les différentes versions d'un même conte regroupées dans un même dossier sous un titre «critique» spécifique en anglais et en français et sous le numéro atribué par Aarne et Thompson.

Chaque conte est répertorié par son titre, le collecteur, la date et le lieu de collecte, l'interprète, les sources bibliographiques... Pour le moment, il n'y a pas eu réellement d'analyse thématique si bien qu'il est difficile de rechercher des contes par thème, sauf pour ceux qui sont déjà classés au catalogue Aarne-Thompson. Cela représente actuellement 600 contes sur un total d'environ 1 600 photocopies.

La photothèque Dastum : une base de données télématique consultable sur minitel par le 36.15 Dastum (photo Liliane Thoraval, Dastum)

5) La photothèque

Mise en place au début des années 80, la photothèque a tout d'abord été conçue pour répondre à des besoins internes d'iconographie pour les éditions et les enquêtes. Très vite, il s'est avéré nécessaire d'élaborer un système de classement pour rendre les documents accessibles plus facilement. L'outil informatique a été utilisé dès 1985 pour la gestion et l'exploitation de ces documents.

Actuellement, la photothèque regroupe plus de 20 000 documents iconographiques, essentiellement des reproductions de cartes postales et des photos de famille datant du début du siècle. Ces photos nous sont prêtées par des collectionneurs ou des familles qui acceptent que ces documents soient intégrés dans la photothèque Dastum afin d'être consultables par le public. En outre, un bon nombre de photos contemporaines relatives pour la plupart à la musique alimentent également ce fonds en noir et blanc.

On n'effectue pas de pré-classement pour le traitement. Chaque document est numéroté par ordre chronologique d'arrivée et est identifié par le numéro de la planche contact suivi du numéro de la photo sur cette planche. Chaque cliché est ensuite décrit selon plusieurs critères : lieu, date, objet, thèmes, personnes représentées sur le document, photographe, éditeur quand ce sont des cartes postales. Ces fiches de description ont été informatisées et sont consultables par minitel en faisant le code *36.15 Dastum*.

La consultation se fait donc soit par minitel, soit sur place, à la médiathèque de Rennes, seul lieu pour le moment où est regroupée l'intégralité des planches contact. On peut obtenir des reproductions des photos en plusieurs formats. Comme pour la copie d'enregistrements sonores, les personnes qui demandent des reproductions s'engagent à ne pas faire d'utilisation commerciale des documents. Il nous arrive parfois de répondre à des demandes de type «commercial» (maisons d'édition, télévision...).

Parallèlement à ce fonds ancien et contemporain noir et blanc, une diapothèque a été mise en place. Traitée suivant les mêmes principes que la photothèque générale, elle est constituée de documents contemporains. Les fiches descriptives des diapos seront versées bientôt dans la banque de données minitel.

Enfin, il existe un troisième fonds iconographique, un fonds constitué d'environ 150 000 clichés provenant de l'agence de photos de presse *Mar Plij Breizh* qui a été en activités entre 1965 et 1975 en Bretagne. Parmi ces documents, un certain nombre sont sur support diapo et ont été répertoriés et classés. Les autres sont des photos noir et blanc et leur traitement a été réalisé par un bénévole. Il reste à informatiser les fiches de description pour pouvoir exploiter facilement l'ensemble de ce très riche fonds iconographique, témoignage d'une époque importante en Bretagne.

36.15 DASTUM

La mémoire de la Bretagne !!

Plus de 20000 références de photos anciennes et contemporaines sur la culture bretonne consultables chez vous, par minitel...

EMGLEO BREIZ - BRUD NEVEZ
AR SKOL VREZONEG - LIOGAN

Ouspenn 30 leor nevez e 1994, e brezoneg, e saozneg, en esperanto hag e galleg.

Eur gazetenn : **Brud Nevez,**
10 gwech ar bloaz (130 Lur ar houmanant)
Skol vrezoneg dre lizer, netra da bêa.

Goulennit or hatalog
40 bis, ru ar Republik, 29200 Brest
Pell. Fax : 98.80.49.70.

Le réseau d'antennes locales de Dastum

1) La médiathèque de Rennes

Coordonnées : *16 rue de Penhoët, 35065 Rennes cedex (tél: 99 78 12 93 ; fax: 99 79 53 90). Le propriétaire des locaux que nous occupons actuellement reprenant possession de l'espace, un déménagement est prévu au cours de l'été 1995 (lieu à déterminer).*

Bien qu'elle soit le centre administratif de l'association, la médiathèque rennaise accueille un public de consultants qui proviennent d'un peu partout, depuis Rennes jusqu'à Brest ou Quimper, ou même Poitiers ou Paris.... Lieu de travail de l'équipe permanente, elle est ouverte à la consultation du lundi au vendredi de 9h30 à 12h30 et de 14h00 à 17h30. Il est également possible de venir consulter le samedi, sur rendez-vous. Compte tenu du grand nombre de consultants et du manque d'espace et de matériel, il est préférable de prendre rendez-vous à l'avance, surtout si on vient de loin pour consulter... En 1994, la fréquentation aura dépassé les 500 consultations sur place, auxquelles il faut ajouter les demandes par courrier ou par téléphone...

Hormis quelques interventions ponctuelles, comme par exemple la programmation des veillées de pays du Festival des Tombées de la Nuit en juillet, elle ne propose pas de programmation spécialement locale ou rennaise, se consacrant plutôt à la coordination générale des travaux de documentation, à diverses opérations techniques (reprise et tirage des photographies, traitement sonore, informatisation, réalisation des éditions, gestion des stocks...), etc.

2) Dastum Bro-Dreger

Coordonnées : *9 rue des Haras, 22300 Lannion (tél: 96 46 59 11). Consultations sur rendez-vous.*

Une des équipes locales de la première génération du réseau Dastum, l'association Dastum Bro-Dreger s'est remobilisée à la fin de 1989 suite au séminaire de Pontivy, sous l'impulsion de Bernard Lasbleiz, Ifig Troadeg, Didier Bécam... Dès le départ, elle s'est donné pour mission d'implanter une antenne de consultation en Trégor, ce qui a pu être fait en 1991 dans un local mis à disposition par la ville de Lannion.

Première antenne à bénéficier d'équipement informatique et numérique, Dastum Bro-Dreger s'est d'abord consacrée à l'organisation des collections trégorroises, à la reprise sur supports numériques des collections en attente de traitement, ainsi qu'à l'informatisation de l'ensemble des fiches descriptives du fonds trégorrois.

Parallèlement à son apport documentaire, l'équipe s'est aussi préoccupée de formation et de diffusion, notamment par l'organisation plusieurs stages et ateliers, soit de façon autonome, soit en partenariat avec d'autres associations (Mod All, le Centre Culturel Breton de Lannion, etc.), par l'organisation d'activités diverses (fest-noz «Bro-Dreger» annuel, veillées de chant et de conte...), ainsi que par la réalisation d'éditions. Le catalogue des éditions Dastum lui doit les livrets-cassettes *Clarinettes et anciennes danses populaires du Trégor* (coll. «Chanteurs et musiciens de Bretagne», n° 5), ainsi que *Ret 'vije deoc'h bezañ gwelet* (coll. «Komz», n° 5).

BREIZH

COOPERATIVE BREIZH

Votre magasin breton à Paris

Bretagne & Pays celtiques

Livres & journaux en français, breton et langues celtiques • **Disques Cassettes Compact-discs** • **Vidéo** • **Instruments de musique bretons & celtiques** : biniou, bombarde, cornemuse, practice chanter, tin whistle, low whistle, shaw whistle, bodhran, accordéon diatonique, harpe • **Matériel d'entretien & pièces détachées** • **Partitions** • **Méthodes** • **Livres techniques** • **Bijoux, or & argent** • **Artisanat d'art** • **Poupées** • **Faïence de Quimper** • **Chaussons brodés** • **Drapeaux** • **Guirlandes** • **Auto-collants** • **Ecussons** • **Jeux de société** • **Posters** • **Cartes postales & de vœux** • **Chandails irlandais** • **Foulards** • **Bonnets** • **Casquettes** • **Echarpes** • **Tee-shirt & sweat-shirt** •

10, rue du Maine - 75014 PARIS - Métro : Montparnasse, Edgar-Quinet, Gaité
Tél. 43.20.84.60. - Télécopieur 43.21.99.22.

Magasin ouvert : le lundi de 14 h à 18 h 45 • du mardi au samedi de 10 h - 13 h / 14 h -18 h 45 samedi fermeture 18 h 30

3) Dastum Kreiz-Breizh

Coordonnées : *Ti ar Vro, 6 place des Droits de l'Homme, 29270 Carhaix (tél: 98 99 18 62)*

L'association Dastum Kreiz-Breizh a été créée le 12 novembre 190 à l'initiative notamment de Pierre Crépillon, Érik Marchand, Marcel Ropars, et plusieurs autres... Elle est ouverte au public depuis novembre 1991 et emploie une permanente à mi-temps, Maryvonne Simon, depuis novembre 1992. L'accroissement du travail a nécessité l'emploi d'une C.E.S. depuis 1993. Elle compte actuellement 65 adhérents, dont 10 associations. Son président actuel est Marcel Ropars.

Installée dans un premier temps dans les locaux de l'ancienne gendarmerie de Carhaix, D.K.B. a déménagé le 5 août 1993 pour s'installer à Ti ar Vro (maison du patrimoine), dans des locaux neufs. Grâce à l'aide financière du Conseil Général du Finistère et de la Ville de Carhaix, l'association a pu se doter dès le départ d'un équipement conséquent et de qualité : l'antenne compte aujourd'hui cinq postes de travail et de consultation, un micro-ordinateur et six appareils d'écoute et d'enregistrement destinés au collectage et aux prêts aux adhérents (pour le travail à domicile, les interviews, les transcriptions...)

Les fonds sonores disponibles à l'antenne de Carhaix couvrent l'ensemble du Finistère, les pays fañch et fisel, le pays pourled ainsi que quelques collections (P. Guillou, A. Trévidic, L. Guéguen) et de nombreux événements et concours (Trophée Per Guillou, Poullaouen, Gourin, Kan ar Bobl, Printemps de Châteauneuf...). Ces fonds s'accroissent régulièrement grâce à l'apport de donateurs et aux enregistrements réalisés par les bénévoles de l'association. Le fonds iconographique de Dastum-Bretagne y est également consultable sur planches contacts et regroupe plus de 20 000 documents analysés et traités.

La médiathèque de Dastum Kreiz-Breiz est ouverte au public du lundi au samedi inclus, de 14h00 à 17h30. Plus de 300 consultations ont été comptabilisées en 1994.

Outre l'organisation de quelques festoù-noz et concours de sonneurs, D.K.B. a mis sur pied depuis trois ans des cours de breton. Cette année, trois niveaux sont proposés aux adhérents : débutant, perfectionnement et bretonnant. Ces cours sont destinés à toutes les personnes désireuses de pratiquer la langue bretonne sous toutes ses formes : parlée, lue, écrite.

Dastum Kreiz-Breizh s'attache en plus à l'organisation de veillées. Ces manifestations attirent un public passionné. De dimensions conviviales (elles attirent autour de 50 personnes), ces veillées permettent des échanges prisés non seulement des organisateurs et des participants, mais de toute l'assistance.

Dastum 44

Coordonnées : *3 rue Harouys, 44000 Nantes (Tél : 40 35 31 05). Consultation ouverte au public tous les samedis après-midis, de 14h30 à 17h30, hors vacances scolaires, ainsi que sur rendez-vous (retour des appels reçus sur répondeur).*

Créée en novembre 1991, l'association Dastum 44 s'est donné pour mission d'établir une médiathèque bretonne en Loire-Atlantique. Le projet s'est concrétisé un an plus tard, en novembre 1992, avec l'ouverture de l'antenne dans les locaux de Ti Keltieg, qui abrite le siège de la plupart des associations culturelles bretonnes nantaises. Ses objectifs sont de recenser et de rassembler l'ensemble des collections concernant les traditions orales du Département afin de les mettre à disposition du public, et de diffuser la culture populaire bretonne en Loire-Atlantique.

En constante évolution, les fonds consultables totalisent environ 400 heures d'enregistrements (chants, contes, musique, interviews, traditions orales enfantines...) ; on y trouve aussi un important fonds manuscrit (cahiers manuscrits de chants, manuscrits inédits, feuilles volantes) et une bibliothèque spécialisée sur les traditions orales de Haute-Bretagne (150 ouvrages). En 1994, l'antenne a accueilli plus de 60 consultants tout en n'étant ouverte qu'une demi-journée par semaine.

Outre la documentation et la consultation, Dastum 44 organise régulièrement diverses activités de formation (ateliers de chant traditionnel) et de diffusion (fest-noz au Dresny, à Nantes, à Guérande, concerts et cabarets, co-organisation d'éliminatoires de la Bogue d'or en Loire-Atlantique...). Elle a également contribué à diverses éditions de Dastum (les CD *Chant et veuze en Presqu'île guérandaise*, dont elle a assuré la maîtrise-d'œuvre avec l'association Sonneurs de veuze, et *Quand les Bretons passent à table*), d'ArMen / Le Chasse-Marée (recherche de répertoire pour les CD *Chants des marins nantais*, *Chants de la grande pêche*, *Terre-neuvas et Islandais* et *Le violon en Bretagne*) et de l'Arexcpo (co-production du CD *Trio de veuze / Almanzor*).

Au niveau de la mise en réseau, Dastum 44 est partenaire de l'Agence de culture bretonne Morvan Lebesque (inauguration en décembre 1994 à Nantes), et assume des missions similaires à celles des centres de musiques traditionnelles en région (recherche, formation, diffusion) à l'échelle du Département de Loire-Atlantique. Elle est aussi correspondant départemental de l'IRMA (Centre d'Informations et des Ressources des Musiques Actuelles). L'association compte actuellement 50 membres individuels et 10 associations. Elle est présidée par Roland Brou.

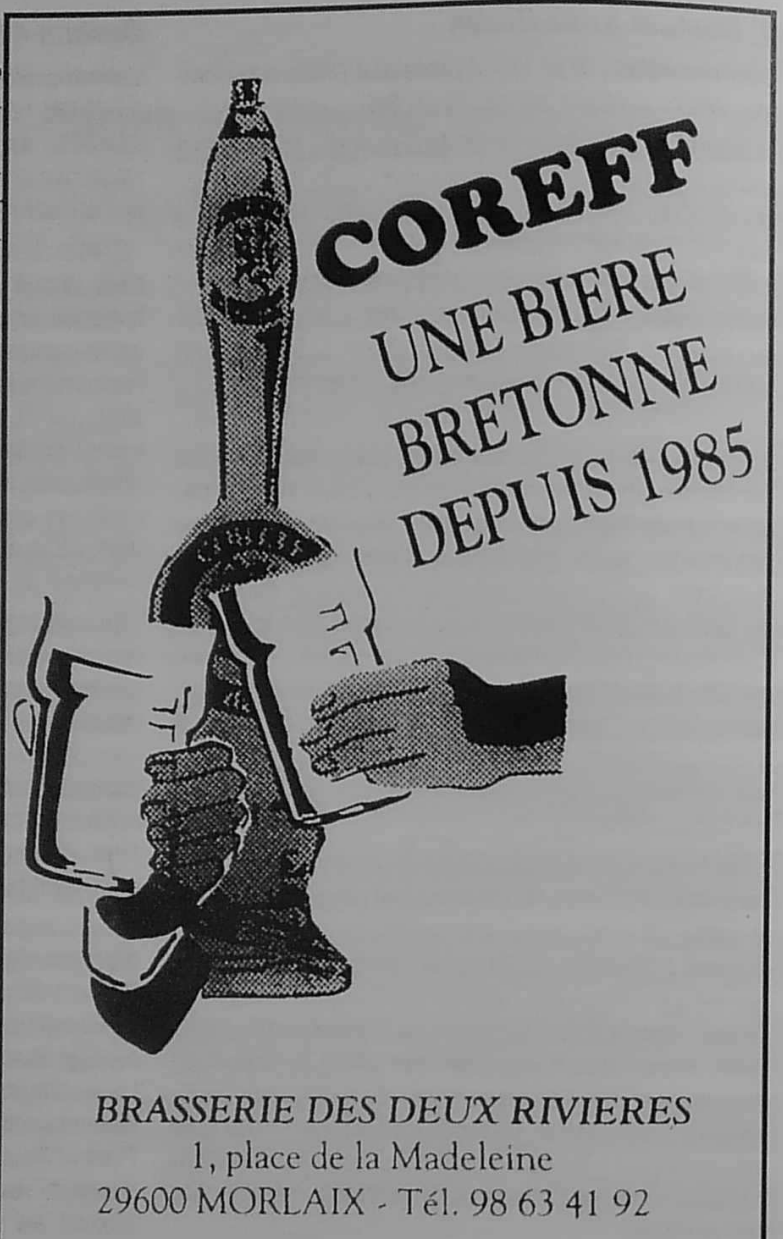
Dastum Bro-Ereg

***Coordonnées** : Siège social à l'école de Tréauray, 6 rue de l'école, 56440 Languidic. Antenne à Pontivy (6 quai Duplessis, 56300 Pontivy). Partenaire de la Médiathèque celtique du Centre culturel Amzer Nevez, 56270 Ploemeur. Contact téléphonique : S. Le Hunsec, 97 82 91 65.*

Créée en juillet 1993, Dastum Bro-Ereg est la dernière-née des équipes locales de Dastum... Elle a pour mission la collecte, la consultation, la diffusion et l'animation de la culture bretonne de tradition orale dans l'ensemble du pays vannetais. Elle est composée d'une part d'individus (chanteurs, musiciens, enseignants...), d'autre part d'associations bien implantées localement, qui ont une même sensibilité vannetaise et avec qui elle partage les mêmes objectifs (Dihun ha Gouiet Languidic, Sten Kidna, Dastum Bro-Gwened, Kafe Bara Amonen, Kerlenn Pondi, Radio Bro-Gwened...). Elle est partenaire de la Médiathèque celtique du centre culturel Amzer Nevez où est déposée une partie du fonds sonore vannetais, et elle vient d'ouvrir une antenne à Pontivy dans un local gracieusement mis à disposition de l'association par la ville de Pontivy. Cette antenne débutera ses activités régulières de consultation dès janvier 1995.

Horaires de consultation : Mercredi matin et samedi matin, 10h00 à 12h00, et jeudi soir,17h00 à 19h00 (Pontivy). Mercredi après-midi et samedi matin (Ploemeur / Amzer Nevez). Les fonds disponibles sont essentiellement composés des enregistrements réalisés en pays vannetais bretonnant (pays de Vannes, Auray, Lorient, Baud, Pourled, Pontivy) et dans quelques terroirs jouxtant la Basse et la Haute Cornouaille (Aven, Montagne noire, Kost er c'hoad...) et totalisent environ 300 heures d'écoute pour le moment... En effet, d'importantes collections sont encore en attente de traitement et les deux ou trois années qui viennent devraient permettre de doubler les volumes de documents traités.

Outre ses activités de collecte et de documentation, Dastum Bro-Ereg réalise depuis deux ans une fête vannetaise à Languidic (week-end comprenant stages de musique et de danse, conférences, filaj, repas chanté, fest-noz, exposition), ainsi qu'un stage annuel de chant vannetais.



L'équipe de Musique bretonne

Directeur de la publication : B.Lasbleiz
Correction, mise en page : R.Bouthillier, M. Bécam, V. Pérennou
Imprimerie : MediaGraphic, 23 rue des Veyettes, BP 6342 - 35063 Rennes cedex
Numéro d'impression : 1215 ISSN 9241-3663
Commission paritaire : N62475
Production : Dastum, 16 rue de Penhoët - 35065 Rennes cedex

Où trouver Musique bretonne ?

Dans les librairies : Ar Bed Keltieg à Lorient, Quimper et Brest, Breiz Paris, rue du Maine à Paris, Beaufreton à Nantes et Dazont à Becherel.
Dans les antennes Dastum : à Nantes, Carhaix, Lannion et Pontivy.

Abonnement

120 F par an (6 numéros) ; 150 F hors de France métropolitaine. Envoyez un courrier indiquant vos nom et adresse, ainsi qu'un chèque ou un mandat postal à l'ordre de : **Dastum, 16 rue de Penhoët, 35065 Rennes cedex**. Pour toutes informations : Tél.99.78.12.93 Fax.99.79.53.90.